

COMPLETE
SONGS
FOR
VOICE
AND
PIANO

SERGE RACHMANINOFF

Lay Flat
Sewn-Binding

Complete Songs

for Voice and Piano



Serge Rachmaninoff

DOVER PUBLICATIONS, INC.
Mineola, New York

CONTENTS

• The opening English text appears in quotation marks. • For unspecified voices, a high, medium or low range is indicated after the title as H (soprano/tenor), M (mezzo/baritone), or L (contralto/bass). • The poet's name appears in italics below each title; translators are identified in the score.

SIX SONGS, Op. 4 (1890-93)

1. "Oh, stay, my love, forsake me not!" (1892) [M] 1
(*Dmitry Merezhkovsky*)
2. Morning ("I love thee well!") (1891) [L] 4
(*Mariya Yanova*)
3. In the Silent Night ("When silent night doth hold me") (1890) [M] 7
(*Afanasy Fet*)
4. "Oh, never sing to me again" (1893) [H] 11
(*Aleksandr Pushkin*)
5. The Harvest of Sorrow ("Thou, my field") (1893) [H] 15
(*Aleksey Tolstoy*)
6. "So many hours, so many fancies" (1893) [H] 19
(*Arseny Golenishchev-Kutuzov*)

SIX SONGS, Op. 8 (1893)

1. The Water Lily ("From reeds on the river") [H]. 23
(*Heinrich Heine*)
2. "Like blossom dew-freshen'd to gladness" [M] 25
(*Heine*)
3. Brooding ("The days in turn pass all too soon") [M] 27
(*Taras Shevchenko*)
4. The Soldier's Wife ("For a life of pain I have giv'n my love") [Mezzo] 31
(*Shevchenko*)
5. A Dream ("My native land I once enjoyed") [H] 33
(*Heine*)
6. A Prayer ("Oh Lord of grace!") [Sop]. 35
(*Johann von Goethe*)

TWELVE SONGS, Op. 14 (1894)

1. "I wait for thee" [Sop]. 39
(*Mariya Davidova*)
2. The Little Island ("A little island set in sea") [H] 42
(*Percy Bysshe Shelley*)
3. "How few the joys" [L] 44
(*Afanasy Fet*)
4. "I came to her" [M] 47
(*Aleksey Koltsov*)
5. Midsummer Nights ("Oh these midsummer nights") [H] 50
(*Daniel Rathaus*)
6. "The world would see thee smile" [M]. 55
(*Aleksey Tolstoy*)
7. "Believe it not!" [H]. 58
(*Tolstoy*)

8. "O, do not grieve for me!" [M]	61
(Aleksey Apukhtin)	
9. "As fair as day in blaze of noon" [M]	65
(Nikolay Minsky)	
10. Love's Flame ("Within my soul") [L]	68
(Minsky)	
11. Spring Waters ("Tho' still the fields are white with snow") [H]	71
(Fyodor Tyutchev)	
12. "'Tis time!" [L]	76
(Semyon Nadson)	

TWELVE SONGS, Op. 21 (1900, 1902)

1. Fate ("With pilgrim's staff, with weary gait") (1900) [M]	79
<i>Suggested by Beethoven's Fifth Symphony (Aleksey Apukhtin)</i>	
2. By the Grave ("In gloom of night") (1902) [Contr]	89
(Semyon Nadson)	
3. Twilight ("Alone and lost in dreams") [H]	91
(Jean-Marie Guyot)	
4. The Answer ("They wonder'd a while") [H]	93
(Victor Hugo)	
5. The Lilacs ("At the red of the dawn") [Sop]	96
(Ekaterina Beketova)	
6. Loneliness ("Oh! heart of mine") [Sop]	99
(Alfred de Musset)	
7. "How fair this spot!" [Sop]	103
(G. Galina)	
8. On the Death of a Linnet ("My linnet lies within his grave") [M]	105
(Vasily Zhukovsky)	
9. Melody ("On slumber-laden wings") [H]	109
(Nadson)	
10. Before the Image ("She stood by the image") [Mezzo]	115
(Arseny Golenishchev-Kutuzov)	
11. "No prophet I" [Sop]	119
(Aleksandr Kruglov)	
12. Sorrow in Springtime ("How? My heart aches!") [Sop]	122
(Galina)	

FIFTEEN SONGS, Op. 26 (1906)

1. The Heart's Secret ("Within the heart") [Mezzo]	127
(Aleksey Tolstoy)	
2. "All once I gladly owned" [Mezzo]	129
(Fyodor Tyutchev)	
3. "Come, let us rest!" [L]	131
(Anton Chekhov)	
4. Two Partings (A Dialogue) ("Two lovers hadst thou") [Bar & Sop]	133
(Aleksey Koltsov)	
5. "Beloved, let us fly" [Ten]	139
(Arseny Golenishchev-Kutuzov)	

6. "The Christ is ris'n!" [Mezzo]	142
<i>(Dmitry Merezhkovsky)</i>	
7. To the Children ("How often at midnight") [Mezzo]	145
<i>(Aleksey Khomyakov)</i>	
8. "Thy pity I implore!" [Ten].	149
<i>(Merezhkovsky)</i>	
9. Let Me Rest Here Alone ("Spring is come") [Ten]	153
<i>(Taras Shevchenko)</i>	
10. "Before my window" [Sop].	156
<i>(G. Galina)</i>	
11. The Fountains ("Oh mark how high the fountains play") [Ten]	158
<i>(Tyutchev)</i>	
12. "Night is mournful" [Ten]	161
<i>(Ivan Bunin)</i>	
13. "When yesterday we met" [Mezzo].	164
<i>(Yakov Polonsky)</i>	
14. The Ring ("Here the tapers I hold") [Mezzo]	167
<i>(Koltsov)</i>	
15. "All things depart" [Mezzo / original: Baritone]	175
<i>(Daniel Rathaus)</i>	

FOURTEEN SONGS, Op. 34 (1912)

1. The Muse ("From childhood's early days") [H]	177
<i>(Aleksandr Pushkin)</i>	
2. The Soul's Concealment ("The soul at all times would conceal") [L].	182
<i>(Apollon Korinfsky)</i>	
3. The Storm ("I saw the maid on rocky strand") [H].	185
<i>(Pushkin)</i>	
4. "Day to night comparing went the wind her way" [H]	191
<i>(Constantine Balmont)</i>	
5. Arion ("Full many souls the vessel held") [H]	195
<i>(Pushkin)</i>	
6. The Raising of Lazarus ("Oh Lord of Heaven!") [L].	201
<i>(Aleksey Khomyakov)</i>	
7. "So dread a fate I'll ne'er believe!" (1910, rev. 1912) [Mezzo].	203
<i>(Apollon Maykov)</i>	
8. Music ("How it flows") [Mezzo]	206
<i>(Yakov Polonsky)</i>	
9. The Poet ("You knew him well") [M]	209
<i>(Fyodor Tyutchev)</i>	
10. The Morn of Life ("The hour I mind me") [H]	212
<i>(Tyutchev)</i>	
11. "With hold banner firmly held" [L].	214
<i>(Afanasy Fet)</i>	
12. "What wealth of rapture" [H]	219
<i>(Fet)</i>	
13. Discord ("What if fate should decree") [Sop].	224
<i>(Polonsky)</i>	
14. Vocalise (rev. 1915) [H]	236

SIX SONGS, Op. 38 (1916)

1. "In my garden at night" [H]. 240
(*Avetik Isaakian*)
2. To Her ("Grasses dew-pearl'd so tearfully") [H]. 242
(*Andrey Bely*)
3. Daisies ("Behold, my friend, the daisies sweet") [H]. 246
(*Igor Severyanin*)
4. The Pied Piper ("On my flute, when ev'ning darkens") [H]. 250
(*Valery Bryusov*)
5. Dreams ("Say, oh whither art bound") [H]. 256
(*Fyodor Sologub*)
6. "A-Oo" (The Quest) ("Was it a dream?") [H]. 261
(*Constantine Balmont*)

The seventy-one songs, grouped by range. 266

THE POETS

Poets' credits appear in variant spellings in the scores. The following names—
complete and with dates, where available—are spelled according to reliable sources.
The names of translators and editors appear above the scores only.

Aleksey Apukhtin (1840–1893)
Constantine Balmont (1867–1943)
Ekaterina Beketova
Andrey Bely [pseudonym of Boris Bugayev (1880–1934)]
Valery Bryusov (1873–1924)
Ivan Bunin (1870–1953)
Anton Chekhov (1860–1904)
Mariya Davidova
Afanasy Fet (1820–1892)
G. Galina [pseudonym of Countess Einerling]
Johann von Goethe (1749–1832)
Arseny Golenishchev-Kutuzov (1848–1913)
Jean-Marie Guyot
Heinrich Heine (1797–1856)
Victor Hugo (1802–1885)
Avetik Isaakian
Aleksey Khomyakov (1804–1860)
Aleksey Koltsov (1809–1842)
Apollon Korinfsky (1868–1937)
Aleksandr Kruglov
Apollon Maykov (1821–1897)
Dmitry Merezhkovsky (1865–1941)
Nikolay Minsky [pseudonym of Nikolay Vilenkin (1855–1937)]
Alfred de Musset (1810–1857)
Semyon Nadson (1862–1887)
Yakov Polonsky (1819–1898)
Aleksandr Pushkin (1799–1837)
Daniel Rathaus
Igor Severyanin [pseudonym of Igor Lotaryov (1887–1941)]
Percy Bysshe Shelley (1792–1822)
Taras Shevchenko (1814–1861)
Fyodor Sologub (1863–1927)
Aleksey Tolstoy (1883–1945)
Fyodor Tyutchev (1803–1873)
Mariya Yanova
Vasily Zhukovsky (1783–1852)

SONGS FOR SOPRANO

Op. 4, Nos. 4–6 / Op. 8, Nos. 1, 5–6 / Op. 14, Nos. 1–2, 5, 7, 11
Op. 21, Nos. 3–7, 9, 11–12 / Op. 26, No. 10
Op. 34, Nos. 1, 3–5, 10, 12–14
Op. 38, complete

SONGS FOR MEZZO-SOPRANO

Op. 4, Nos. 1, 3 / Op. 8, Nos. 2–4 / Op. 14, Nos. 4, 6, 8–9
Op. 21, Nos. 1, 8, 10 / Op. 26, Nos. 1–2, 6–7, 13–15
Op. 34, Nos. 7–9

SONGS FOR CONTRALTO

Op. 4, No. 2 / Op. 14, Nos. 3, 10, 12 / Op. 21, No. 2
Op. 26, No. 3 / Op. 34, Nos. 2, 6, 11

SONGS FOR TENOR

Op. 4, Nos. 4–6 / Op. 8, Nos. 1, 5 / Op. 14, Nos. 2, 5, 7, 11
Op. 21, Nos. 3–4, 9 / Op. 26, Nos. 5, 8–9, 11–12
Op. 34, Nos. 1, 3–5, 10, 12, 14
Op. 38, complete

SONGS FOR BARITONE

Op. 4, Nos. 1, 3 / Op. 8, Nos. 2–3 / Op. 14, Nos. 4, 6, 8–9
Op. 21, Nos. 1, 8 / Op. 26, No. 15 [*originally for Baritone*]
Op. 34, No. 9

SONGS FOR BASS

Op. 4, No. 2 / Op. 14, Nos. 3, 10, 12
Op. 26, No. 3 / Op. 34, Nos. 2, 6, 11

DUET

For Baritone and Soprano

Op. 26, No. 4

А. А. Лодыженской.
A. A. Lodyschenskaja.

„О, нѣтъ, молю, не уходи!“
“Oh stay, my love, forsake me not!”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.
(Original.)

Слова Мережковского.
Words by Mereschkovsky.
English Version by Edward Agate.

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 4 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 1.

Con Allegro. *mf* *rit.*

Canto.

О, нѣтъ, мо - лю, не у - хо -
Oh stay, my love, for - sake me

Piano. *p* *colla parte*

ди! — — — — —
not! — — — — —

Вся боль - нѣ - то пе - редъ раз -
The great - est grief of life is

agitato *f* *mf* *dim.*

лу - кой, Я слиш - комъ счаст - ливъ э - той му - кой, Силь -
par - ting, Yet would I glo - ry in my sor - row, If

p *ten. 3* *mf*

dim. *p* *pp*

нѣй приж-ми ме-ня къгру-ди, Ска-жи „люб-лю“
 thou but take me to thy breast, And speak of love.

mf *dim.* *pp* *ppp*

p *cresc.* *f*

Пришелъ я вновь,— боль-ной, из-му-чен-ный и блѣд-ный.
 I came to thee,— Still worn and wea-ry, spent with trou-ble.

pp *cresc.* *mf*

dim. *mf* *p* *cresc.* *f* *dim. rit.*

Смот-ри, ка-кой я сла-бый, бѣд-ный, Какъ мнѣ нуж-на тво-я лю-
 Be-hold me, pi-teous mor-tal, Tell me have I no cause thy love to

cresc. *mf* *rit.*

f *dim.* *f ten.*

бо-вь.... Му-че-ній но-выхъ вне-ре-ди я жду, Какъ
 claim?— *espress.* The hea-vy clouds of pre-sent woe Thy soft ca-

p *pp* *dim.* *p* *mf*

dim. *p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*
 ласкъ, какъ по-цѣ-лу-я, И объ од-номъ мо-лю, то-сву-я: О, будь со
 res can quick-ly ba-nish; So hear my pleading voice, be lov-ed: Oh, stay with

ff *rit.*
 мной, не у-хо-ди! О, будь со мной, не у-хо-
 me, oh stay with me! For-sake me not, for-sake me

ди!
 not!
ff *dim.* *f* *dim.*

mf *ff* *mf* *ff* *ritard.* *fff*

Ю. С. Сахновскому.
G. S. Sachnowsky.

Утро. Morning.

Слова М. Л. Янова.
Words by M. L. Janov.
English Version by Edward Agate.

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 2.

Moderato.

Canto.

Piano.

„Люб - лю те - бя!“
“I love thee well!”

Шеп -
So

ну - ла дню за - ря И, не - бо об - хвативъ, зар -
speaks the ear - ly dawn, Em - bra - cing all the Heav'ns, and

дъ - лась отъ приз - нанъ - я, И
glow - ing at its greet - ing. The

cresc. *f* *p*

солн - ца лучь, при - ро - ду о - за - ря, Съ у -
 Youth - ful day, who grants rare gift of light, Is

cresc. *mf*

лыб - кой по - сылалъ ей жгу - чи - я лобзань - я.
 wreathed in smi - ling ra - - diance, breaks to burn - ing kis - ses.

pp

pp

А день,
 And now

f *mf* *pp*

pp

какъ - бы е - ще не до - вѣ - ря - я О - су - щест -
 he woos the phan - tom of his dream - - ing, A bride so

ppp

влe - нi - ю сво - ихъ за - вѣт - ныхъ грeзъ, Спyс - кал - ся
 long de - sired, yet wor - shipped all in vain, He gent - ly
p *ritard.*
pp *ritard.*

на зем - лю, Съy - лyб - кой y - ти - ра - я Блeс -
 sinks to earth and dries the dia - mond dew - drops That
mf *mf*
mf *pp*

тѣв - шi - e вoкpyгъ ря - ды ал - маз - ныхъ слeзъ...
 fall as tears from heav'n and glis - ten as they lie...
p *mf* *rit.*
mf *rit.* *mf*

p *mf* *pp*

В. Д. Склонъ.
W. D. Skalon.

Въ молчаньи ночи тайной.
When silent night doth hold me.
(In the silent night.)

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.
(Original.)

Слова Фета.
Words by Fet.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 3.

Lento.

Canto.

Piano.

ppp *mf* *mf*

pp *pp*

f *rit.* *pp*

О, дол - го бу - ду
Oh, how I still can

я, въмолчаньи но - чи тай - ной, Ко - варный ле - петъ твой,
hear, when si - lent night doth hold me, Thy ti - mid art - less words,

p *mf*

p у - лыб - ку, взоръ, *and feel thy glance* *p* взоръ случай - ный, *en - fold me,* *p* Перста - мъ по - слуш - ну - ю во - *Thy tres - ses close - ly in - ter -*

mf лось, *twined,* *pp* волосъ тво - ихъ гус - ту - ю прядь *yet full o - be - dient to my hand,* *mf* Изъмыслей из - го - *The em - pire of thy*

cresc. нять, *smile* *f* и сно - ва при - зы - вать; *pp* Шеп - *And*

now languish, now com - mand.

con mosso *cresc.*

татъ и по-прав-лять бы-лы-я вы-ра-жень-я Рѣ-чей мо-ихъ съта-бой, ис-
vague-ly I re-call the troubled thoughts un-spok-en, For-got-ten ten-der-voice, of

con mosso *cresc.*

пол-нен-ныхъ смущенъ-я, И въ о-пья-ненъи, на-пе-ре-коръ у-му,
faltering hearts the to-ken; Then rap-ture fills me, my be-ing all a-flame,

cresc. e ritard. *ff*

За-вѣт-нымъ и-ме-немъ бу-дѣть ноч-ну-ю тьму, За-вѣт-нымъ
I cry a-loud to thee, that night may hear thy name, I loud-ly

cresc. e ritard. *ff*

и-ме-немъ бу-дѣть ноч-ну-ю
cry to thee, that night may know thy

dim. *dim.*

piu vivo *mf*

тьму.
name. 0,
Then,

p piu vivo

до - го бу - ду я, въмолчанъ - и но - чи тай - ной,
with my soul one flame, my be - ing filled with rap - ture,

p *pp* *rit.*

За - вѣт - нымъ и - ме - немъ бу - дить ноч - ну - ю
I loud - ly cry to thee, that night may know thy

pp *rit.*

тьму.
name.

ppp *ppp*

Н. А. Сатиной.
N. A. Satina.

„Не пой, красавица!“ “Oh, never sing to me again.”

Слова Пушкина.
Words by A. Pushkin.
English Version by Edward Agate.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 4.

Allegretto.

Canto.

Piano.

pp

rit. *ppp* *sf*

f ten. *dim.* *p*

Не пой, кра-са-ви-ца, при мнѣ Ты пѣ-сеньъ Гру-зі-и не-
Oh, ne- versing to me a- gain The songs of Ge- or- gia, fair

ten. *mf* *p*

чаль-ной: На-по-ми-на-ютъ мнѣ — о-нѣ — Дру-гу-ю жизнь
mai-den, Their tones re-call to me — in vain — Far distant shores

pp *f*

pp *Meno mosso.*

и бе-регъ даль-ній.
with sor-row la-den.

mf

p *cresc.* *Tempo I.* *f* *p*

У-вы, на-по-ми-на-ютъ мнѣ — Тво-и жес-то-кі-е на-пѣ-вы И
A-las! those songs re-mem-brance stir, Full ma-nymemories round me ga-ther, The

pp *rit.* *ten.*

стенъ, и ночь, и при-лу-нѣ чер-ты да-ле-кой, бѣд-ной дѣ-вы!...
steppes at night, in vi-sion clear The form and fea-tures of a-no-ther!...

rit.

Meno mosso.

Я
This

mf

Темпо I. *cresc.*

приз - раж, ми - лый, ро - ко - вой, Те - бя у -
i - mage, fu - tal yet so true At sight, of

mf

ви - дѣвъ, за - бы - ва - ю; Но ты по - ешь и, пре - до
thee will sure - ly va - nish, But at thy voice to rise a -

f ff

dim.

мною е - го я вновь во - о - бра - жа - ю.
new, That all my stri - ving fails to ban - ish.

p mf

ten. *dim.* *pp*

Не пой, кра.са.ви.ца, при мнѣ Ты пѣ.сенъ Гру.зі.и пе.чаль.ной. На.по.ми.
 So ne-ver sing to me a-gain Those songs of Ge-or-gia fair maid-en, Their tones re-

pp

на.ютъ мнѣ о.нѣ Дру.гу.ю жизнь и
 call to me in vain, Far dis-tant shores with

ppp

бе.регъ даль.ній
 sor-row la-den.

mf

ppp *pppp* *mf*

Е. Н. Лысиковой.
E. N. Lyssikowa.

„Ужъ ты, нива моя!“ The harvest of sorrow.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenor
(Original.)

Слова Гр. А. Толстого.
Words by Count Alexis Tolstoy.
English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 4 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 5.

Lento.

Canto.

Piano.

mf

Ужъ ты, ни - ва мо -
Thou, my field, my be -

я — ни - вуш - ка — Не ско - сить те - бя съ ма - ху е — ди - на - го,
lov - ed har - vest field, — Who could hope to reap thee at one sic - kle sweep?

Не свя-зять те-бя всю во е-ди-ный сногъ!
 Who could bind thy rich-es in a sin-gle sheaf?

un poco cresc.
 Ужъ вы, ду-мы мо-и, ду-муш-ки,
 О my vi-sions o my cher-ish'd dreams,—

p *un poco cresc.*

Не страх-нуть васъ ра-зомъ съплечь до-лой,
 Could one ef-fort a-vail to drive ye forth?

f *mf*

ritard.
 Од-ной рѣчь-ю то васъ не выс-ка-зать!
 Could your mean-ing in one brief word be told?

ritard. *mf*

f

По - те - бѣ-ль, ви - ва, вѣ - теръ раз - гу - ли-валъ,
 Cru - el winds have swept o - ver my har - vest field,

pp *mf* *ppp*

ff

Гнуль ко - лось-я тво-и до зем-ли, Зрѣ - лы зер - на веѣ раз - .
 Low up - on the soil lies the ru - in'd corn. All the rip - en'd grain is -

f *mf*

p *cresc.*

ме - ты-валъ! Ши - ро - ко вы, ду - мы, по - раз -
 scat - ter'd far! Scat - ter'd too, my dear and cher - ish'd

p *cresc.*

ff

сы - па - лись, Ку - да па - ла ка -
 dreams of life! Where they drift - ed, and

f

ка - - - я - - - ду-муш-ка, Тамъ всходи - ла-
fell a - - gain to earth, Springs a crop of-

лю-та пeчaль-тpавa, Вы-рос-та-ло- го-ре-гo-рю-чe-е. А!
wild and unlove-ly weeds, Springs the bit-ter growth of my sorrowing. Ah!

А!
 Ah!

Con moto.

p rit. pp

О. А. Голенищевой-Кутузовой.
O.A. Golenishtschewa-Kutusowa.

„ДАВНО-ЛЬ, МОЙ ДРУГЪ“
“So many hours, so many fancies”

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 4 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 4 № 6.

Слова Гр. А. Голенищева-Кутузова.
Words by Count A. Golenistchev-Koutousov.
English Version by Edward Agate.

Andante tranquillo. p

Canto. *p*

Дав - но-ль, мой другъ, твой взоръ не -
So ta - nu hours, so ta - nu

Piano. *pp*

cresc.

чаль - ный Я въ раз - ста - ванъ - я смут - ный
fun - cies! In thou - sand dif - f'rent ways I

cresc.

ten. f

мигъ, ло-вилъ. Что-бъ лучъ е - го про -
strive, My love, that safe, thy part - ing

mf

щаль ный На дол - го вь ду - шу мнѣ про -
glan - ces With - in my mem' - ry may sur -

mf *rit.*

p *rit.*

никъ. Дав - но - ль, блуж - да - я о - дн -
vivel In ex - ile coun - try, phan - tom -

p

pp

но - ро, Въ тол - пѣ тѣс - ня - шей и чу - жой Къ те - бѣ же -
fig - ur'd, I lead the stranger's life of bane, Yet, in my

cresc. *ff*

cresc. *f*

лан - ной и да - ле - кой Я мчался груст - но - ю меч -
dream - ing, love - be - leag - ur'd, I hast - en to thine arms a -

rit.

pp

той. gain. Же-ла-нья гас-ли... Серд-це ны-ло...
My heart tor-men-ted... shad-ow cloud-ed...

cresc. *ff ten.*

Сто-я-ло вре-мя... Умъ молчалъ... Давноль за-тишь-е э-то бы-ло?
Both will and rea-son held-ly fear... How long in death-like quiet shrouded,

accelerando

Но вихрь сви-данъ-я на-бъ-жалъ...
Till thou from tem-pest har-bour here?

Agitato.

Мы вмѣстѣ вновь, и дни не-сут-ся, Къ живьмо-рѣ волнь ле-ту-чихъ
Re-joined at last, that I may cap-ture, As borne on Times e-ter-nal

ff

строй, *main* и мыслъ ки-пять, *The thoughts and words,* и пѣс-ни льют-ся *the mu-sic rap-ture,* Изъ *That*

серд-ца, *I, to* пол-на-го то-бой! *thee a-lone or-dain,* Изъ *That*

серд-ца, *I, to* пол-на-го то-бой! *thee a-lone or-dain!*

ff

rit.

f

ff

А. А. Ярошевскому.
A. A. Jaroschewsky.

„Рѣчная лилея“ The Water lily.

Слова А. Плещеева (Гейне).
Words by A. Pleshtshejev (Heine).
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 1.

Vivo.
Piano. *pp leggiero e grazioso*

Moderato. ($\text{♩} = \text{♩}$) *p accel. rit. ten. mf*

Рѣ - на - я ли - ле - я, го - лов - ку под - няв - ши на не - бо гля - дить; —
From reed - son the ri - ver, the li - ly looks up - ward, to heav - en a - bove; —

Meno mosso. *f espressivo*

А мѣ - сяцъ влю - блен - ный лу - ча - ми у -
The sil - ver - y moon - light is glad - den'd, and

rit. ten. ten.

ны - ло е - е - се - ре бритъ.... И
smiles on the blos - som for love.... The

rit. pp

Con moto. accel. rit. ten. mf

ВОТЪ О - НА СНО - ВА ПО - НИ - ЛА СТЫД - ЛИ - ВО, БЪЛАЗУРНЫМЪ ВО - ДАМЪ;
li - ly looks down in the wa - ters, full anx - ious her blus - hes to hide;

Meno mosso.

НО МЪ - СЯЦЪ ВСЕ БЛѢД - НЫЙ И ТОМ - НЫЙ КАКЪ
And sees the pale form of her com -rade, re -

rit. mf Vivo.

ПРИЗРАКЪ, - СІ - Я - ЕСТЬ И ТАМЪ....
flec - ted, quite close by her side....

rit. pp leggiero

f pp mf p

М. А. Слонову.
M. A. Slonow.

„Дитя! Какъ цвѣтокъ ты прекрасна“
Like blossom dew-freshen'd to gladness!

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.

(Original.)

Слова А. Плещеева (Гейне).
Words by A. Plechtchejev (Heine).
English Version by Edward Agate.

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 8 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 2.

Andante.

Canto.

Piano.

mf harmonioso

Ди-тя! какъ цвѣтокъ ты прек-рас-на, Свѣт.
Like blos-som dew-freshen'd to glad-ness Oh,

ла, и чиста, и ми-ла. Смот-рю на те-бя и лю-
child, thou art ten-der and fair; I gaze on thee long, and with

бу - юсь, И сно - ва ду - ша о - жи - ла....
sad - ness My heart grows too heav-y to bear

О - хо - то - бы те - бя на го - лов - ку Я ру - ки сво - и воз - ло - жи - ла; Про.
And e - ver so gent-ly a' lay - ing My hands on thy head for car - ess, To

ся что бы Богъ те - бя вѣч.но Прекрасной и чистой хра.
God in the Heav'ns I'd be praying To watch thee, to guard thee and

ниль. —
bless. —

ppp

Л. Г. Яковлеву.
L. G. Jakowlew.

Д у м а. Brooding.

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.

Слова А. Плещеева (Шевченко).
Words by A. Plechtchejev (Shevtshenko).
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 8 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 3.

Moderato. *pp*

Canto. *pp*
Про-хо-дятъ дни... про-хо-дятъ
The days in turn pass all too

Piano. *mf* *p*

mf *mf*

но - чи;
soon;

Прош-ло и лѣ-то;
The sum-mer fa-deth;

Ше - лес-титъ листь по-жел.
All a-round bran-ches are

p *mf*

тѣв - шій;
rust-ling;

Гас - нуть о - чи;
Eyes grow wear-y

Зас - ну - ли ду - мы;
and souls in slum-ber

p Серд - це спить. *pp* Зас - ну - ло всё... *ff* Не зна - ю я жи -
rest in peace. *I know not why, when all is still, my*

вспь - ли ты, ду - ша мо - я. *mf* Без - страст - но я гля - жу на
spi - rit yet no com - fori finds. *No mo - tive guides my wan - d'ring*

свѣтъ, И нѣ - ту слезъ, и смѣ - ха нѣтъ! *ff* И до - ля гдѣ мо -
gaze, I shed no tears, I laugh no more! Oh, so - lace art thou

я? Судь - бо - ю знать не да - но мнѣ ни ка - кой... *p* Но ес - ли я бла -
fled? Throughout my life wouldst a - void me to the end? When once I seem in

pp

pp *cresc.*

гой не сто - ю, За - чѣмъ не вы - па - ло хоть злой?
sight of glad - ness, Some fresh di - sas - ter bars the way!

mf *cresc.*

all

ff *ritard.*

Не дай, о Бо - же! какъ во онѣ блуждать... Ос - ты - нуть
Oh, Heav'n in - spire me; man thy heart a - new, that it may

ritard.

Agitato.

серд - цемъ мнѣ. Гни - лой ко - ло - дой на пу - ти ле -
rise a - gain, and I of some good ser - vice prove, no

fff.

жать ме - ня не по - пус - ти, Но дай мнѣ
with - er'd shoot of ful - len tree. I long to

ff

жить, Тво-рець, О, дай мнѣ серд - цемъ, серд цемъ жить!
play thy part, in thine own i - mage live a - gain;

dim. *ritard.*
 Чтобъ я хва - лилъ твой міръ чу - дес - ный, Чтобъ
To praise thy boun - ty e - ver - last - ing, to

f
 могъ я бли-жняго лю - бить! Страшна не - во - ля!
help thy fel - low - men in need! From chains of bon - dage

pp
 Тяж - ко въ ней. set me free!
pp mf

М. В. Олферьевой.
M. W. Olferjewa.

„Полюбила я на печаль свою.“
“For a life of pain I have giv’n my love.”
(The Soldier’s Wife.)

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова А. Плещеева (изъ Шевченко).
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 4.

Adagio sostenuto.

Canto. *mf*

По-лю-би-ла — я на пе-чаль сво-ю — Си-ро-
For a life of — pain I have giv’n my love. — He, the

Piano. *p*

ти-нуш-ку без-та-лан-на-го. — Ужъ та-ка — я до-ля мнѣ вы-па-ла.
or-phan boy is no long-er mine, And my load — is hea-vy and hard to bear.

f *p*

mf *p*

f con moto *ff*

Раз-лу-чи-ли — насъ лю-ди силь-ные; — У-вез-
Cru-el hands have — bro-ken our wed-ding tie, — To the

mf con moto *f*

meno mosso

ли е - го, ода-ли върек - ру-ты... И солдат-кой я,
 wars he — went, and re - turns no more... As a soldier's wife

meno mosso

mf *rit.*

о - ди-но - кой я, Знать въчужой из - бѣ и сос - та - рѣ - юсь.
 I am left a-lone. In a for-eign land to a - wait my end.

ff *ten.* *mf* *ten.* *mf*

Ужъ та-ка - я до - ля мнѣ вына-ла. А! —
 Ah! my load... is hea - vy and hard to bear. Ah! —

rit. *p*

А! —
 Ah! —

rit. *pp* *ppp*

Н. Д. Скалонъ.
N. D. Skalon.

Сонъ. A Dream.

Слова А. Плещеева (Гейне).
Words by A. Pleshtsheiev.
English Version by Edward Agate.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 5.

Allegretto.

Canto.

p И у ме - ня былъ край род - ной; Пре -
mf My na - tive land I once en - joyed In

Piano.

pp

кра - сень онъ! Тамъ ель ка - ча - лась на - до мной....
f realms a - far, Where wa - ving pines their bran - ches bowed....

p *cresc. e accel.*

lento ten.

Но то былъ сонъ!
sf My dream is o'er!

a tempo

mf espressivo

colla parte

p

a tempo
p
Семь - я дру - зей жи -
And friends I had though

mf *cresc.*
ва бы - ла.
fur *a - part.*
Со всехъ сто - ронъ Зву - ча - ли мнѣ люб - ви сло -
Un - known 'twould seem; Had love but stirred with - in my

ff *lento ten.*
ва....
heart....
Но то быть сонъ!
To wake my dream!

a tempo
accel. *colla parte* *p*

М. А. Дейша-Сіоницкой.
M. A. Deischa-Sionitzkaja.

Молитва. A Prayer.

Слова А. Плещеева (Гёте).
Words by A. Pleshtshejev (Goethe).
English Version by Edward Agate.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 8 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 8 № 6.

Moderato. *dim.*

Canto.

О, Бо - же мой! Взгля - ни на грѣш - ну - ю ме - ня; Я
Oh Lord of grace! I stand be - fore thee self - con - fessed; My

Piano. *f* *mf* *p*

f *dim.*

му - чусь, я боль - на ду - шой, Из - ры - та скор - бью
spi - rit suf - fers deep dis - grace Re - pen - tance racks my

mf

f accel. *ff* *rit.* *ten.*

грудь мо - я. О, мой Тво - рецъ, ве - ликъ мой грѣхъ, Я на зем - лѣ прес - туп - нѣй
strick - en breast. All - might - y God, how great my shame, Of - fence so dark that knows no

accel. *f* *rit.*

Un poco con moto.

все́хъ. *name!* *mf* Ки - пѣ - ла въ немъ мла - да - я кровь,
His youth - ful blood was all on fire...

dim. *pp*

f Бы - ла чис - та *ten.* е - го лю - бовь, *mf* Но онъ е - ё въ гру - *p*
And yet his love was pure and whole, A trea - sure locked with -

p *pp*

ten. *rit.* *pp*
ди сво - ей Та - иль такъ свя - то отъ лю - дей. Я зна - ла
in the soul, A pearl too ho - ly for de - sire. Thus all too

rit. *pp*

ff ten. всё... О, Бо - же мой! Прос - ти мнѣ грѣш - ной и боль - ной.
plain... Oh, Lord re - lent, for - give the tres - pass I re - pent!

f *p* *espressivo* *mf*

p *pp*

Е - го я му - ни по - ня - ла;
His wast - ing grief I knew full well, In

cresc. *pp*

лыб - кой, взо - ромъ лишь од - нимъ Я-бъ ис - пѣ-лить е - го мог -
pi - ty with a smi - ling glance I might sub - due the e - vil

Meno mosso. *mf*

ла, Но я не сжа - ли - лась надъ нимъ.
spell, And yet I left his doom to chance.

Con moto. *f* *ff*

То - мил - ся дол - го, дол - го онъ, Не -
He grew to lang - uish day by day, Till

чаль - ю тяжкой у - друченъ; И у - - - меръ, бѣд - ный на - ко -
 sor - row bore his soul a - way... In dy - - - ing, on - ly found he

ff

Меню mosso.
 нецъ, О, Бо - же мой, о, мой Тво - рецъ!
 rest, Give ear, oh God to one dis - tressed!

f *p*

Тронь - ся грѣш - но - ю молю - бой... Взгля - ни, какъ я боль - на ду -
 Hear me, a child in sin - ful pray'r Thy bound - less mer - cy longs to

f *p* *pp* *mf* *ritard.*

p *ritard.*

- шой.
 - share!

mf *p* *pp* *ppp*

Л. Д. Скалонъ.
L. D. Skalon.

„Я жду тебя“ “I wait for thee”

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

Слова М. Давидовой.
Words by M. Davidova.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 1.

Largo. *f* *ten.* *p*

Canto.

Я жду те - бя! За - вать у -
I wait for thee when day is

Piano. *pp*

cresc.

гасъ, И но - чи тем - ны.е по - кро - вы Спусти - ться на зем - лю го -
passed, And eve - ning shad - ows slow - ly fall - ing The wea - ry world to slum - ber

f *ten.* *f* *ten.*

то - вы И спря - тать насъ. Я жду те -
call - ing, Would hold us fast. I wait for

cresc.

p

бѣ! — Ду-ше. той мглой ночь на - по - и - ла міръ ус-нув - шій,
 thee. — Soft o - dours fall, Fan - ning the qui - et earth a - sleep - ing,

pp

cresc. *f* *ten.* *f*

И раз-лу-чил-ся день ми - нув - шій на вѣкъ съзем - лей. — Я
 As day her night-ly tryst a - keep - ing, O - beys the call. — I

cresc.

Con moto.

жду! — Тер-за - ясь и лю - бя, — Счи - та - - ю
 bear — the pain of Love's de - cree, — In suf - - f'ring

mf

cresc.

каж - ды - я мно - ве - нья, Пол - на то - ки и не - тер -
 hail the mo - ments fleet - ing To speed the pre - cious hour of

пъ - нья. Я жду те -
 greet - ing, I wait for

ff ten.

бя!
 thee!

ff

8.....

С. А. Сатиной.
S. A. Satina.

Островокъ. The Little Island.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

Слова К. Бальмонта (изъ Шелли).
Words by K. Balmont (Schelly).
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 2.

Lento.

Canto. *mf*

Изъ мо-ря смотритъ ост-ро-вокъ, Е-го зе-ле-ны-е ук-ло-ны
A lit-tle is-land set in sea, To keep her maiden shores in-vio-late,

Piano. *p* *legato*

p *p*

Ук-ра-силъ травъ густыхъ въ-нокъ, Фи-ал-ки, а-не-мо-ны.
Did plant them round with lau-rel-trees, With ro-ses, and the vio-let.

più decrescendo e più rallentando

mf *p* *ten.*

Надъ нимъ сплетя-ют-ся лис-ты, Вокругъ не-го чуть плещутъ вол-ны.
And thus in shade of green re-rose, The wa-ters lulled this qui-et ha-ven,

p *mf* *p*

mf *p*

Де-ревъ - я груст-ны, какъ меч - ты, Какъ ста-ту - и, без - моав-ны.
 The dream-ing wood-land trees a - rose Like i-ma-ges en - gra-ven.

dim.

pp

Здѣсь е-ле дышитъ вѣ-те - рокъ, — Сю-да гро - за не до-ле-та - етъ,
 Each sin-gle breath of air is mild, — From sov-ern rule of tem-pest sev-er'd,

pp

Meno mosso. *p* *mf ten.*

И без-мя-теж-ный ост-ро-вокъ — Все дрем-летъ,
 The is-land sleeps like a - ny child; — So tran-quil,

pp rit.

за-сы-па-етъ.
 peace de-liv-er'd.

rit. *ppp*

З. А. Прибытковой.
S. A. Pribitkova.

„Давно въ любви“. „How few the joys“

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 3.

Слова А. Фета.
Words by A. Fett.
English Version by Edward Agate.

Allegro.

Canto.

Дав - но въ люб - ви от - ра - ды ма - ло: Безъ от - зы - ва
How few the joys that love hath brought me! I live but for

Piano.

mf colla parte *dim. p* *pp*

вздо - хи, безъ ра - до - сти сле - зы;
sigh - ing, for sor - row and weep - ing;

Tempo I.

Что бы - ло слад - ко, горь - ко
All once I cher - ished now is

rit. *dim.*

meno mosso

ста - ло, О - сы - па - лись ро - зы, раз - сь - я - лись
 hate - ful, The flow - ers are fa - ded, my long - ing de -

pp

Tempo I.
appassionato

гре - зы. О - ставь ме - ня, смѣ - шай сътол -
 part - ed.. Should I de - sire the world to

ff

по - ю! Но ты от - вер - ну - лась, а сѣ - ту - ешь вид - но, И все е - ще боль -
 wan - der, Then e - ver I see thee, thy words plain - ly gath - er Thy tones of wound - ed

dim. pp cresc. ff rit. dim.

dim. *p* **Tempo I.**

на ты мно - ю.
love com - plain - ing.

f *meno mosso* *p* *3* *3* *3* *3*

О, какъ же мнѣ тяж - ко и какъ мнѣ о -
Oh, how shall I bear it, how shall I en -

3

бид - но!
dure it!

Ю. С. Сахновскому.
G. S. Sachnowsky.

„Я былъ у ней.“ “I came to her.”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.
(Original.)

Слова Кольцова.
Words by Kolzov.
English Version by Edward Agate.

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 14 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 4.

Vivente. *mf*

Canto. Я былъ у ней;
I came to her;

Piano. *colla parte* *p*

f о - на ска. за - ла:
she made con-fes - sion:

ff rit. „Люб. лю те. бя, мой ми - лый
“I love thee well, my cho - sen

mf a tempo

cresc.

p meno mosso другъ!“ Но э - ту тай. ну отъ под. ругъ хра. нить
friend!“ These se - cret words must thou de - fend, And keep

mf

f rit. - - - - - ten.

мнѣ стро - го за - вѣ - ща - ла.
thy dear - est proud pos - ses - sion.

a tempo

a tempo

p

Я былъ у ней, — на пре - лѣсть зла - та Кля.
I came to her, — she vowed to Heav - en No

f con affetto

ла - сь ме - ня не про - мѣ - нять; — Ко мнѣ лишь
world - ly rich - es did she crave; — Her love for

ff

mf meno

стра - стию пы - лать, — Ме - ня лю - бить, лю -
me a lone she gave, — Her faith a - lone to

meno

mosso *f* *largo* *a tempo* *pp*

бить, как бра - та. Я былъ у ней;
 me was giv - en. I came a - gain...

mosso *largo*

mf *p* *pp*

cresc. *f* *mf*

я вѣч - но бу - ду Съе - я ду - шой ду - шю
 by her re - ward - ed, What pow'r our u - nion could pro -

ff *ten.* *mf meno*

жить. Пус - кай о - на мнѣ из - мѣ - нить, Но
 fane, When Love to me she doth or - dain? The

mosso *f* *a tempo*

я из - мѣн - ни - комъ не бу - ду.
 prize it ne'er Shall be dis - card - ed!

mosso *p* *mf*

М. И. Гутхейль.
M. I. Gutheil.

„Эти лѣтнія ночи.“ “Midsummer Nights”

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 5.

Слова Д. Ратгауза.
Words by D. Rathaus.

English Version by Edward Agate.

Allegro. *p* *cresc.*

Canto. Э - ти лѣт - ні - я но - чи пре -
Oh these mid - sum - mer nights all in

Piano. *p*

крас - ны - я, Яр - кимъ свѣ - томъ лу -
splen - dour set, Steeped in won - der of

cresc. *f* *f*

ны о - за - ре - ны - я, По - рож -
moon - light that reigns se - rene, They a -

да - ють тре - во - ги не - яс - ныя, Про - буж - да - ють по - ры - вы влюб.
wa - ken the prom - ise of ec - sta - sy, And re - kin - dle the pas - sion of

mf *ff* *mf*

Con moto.

лен - ные.
love's de - sire.

ff *dim.*

mf *dim.*

За - бы -
Dies ver -

pp *mf*

на - ет - ся скорбь не - объ - ят - на - я,
sor - row - ful heart, they will lift the load,

Что да - ру - ет - ся жизнь - - ю у -
Weight of woes un - to mor - - tals by

ны - ло - ю, И бла -
life de - creed, And the

жен - ства кра - я бла - го - дат - ны в Рас - кры -
bor - ders of hap - pi - ness o - pen wide, The spell o -

ва - ют ся тай.но - ю си - ло - ю...
 bey - ing, that si - lent it's work is weav - ing...

p

rit.

Più animato. *pp* *cresc.* *f*

И от - кры - ли другъ дру - гу не —
 And the gates of the spi - rit are —

pp

dim.

власт - ны.е Надъ со - бо - ю серд - ца - мы влюб -
 barr'd no more, For it's re - gions are flood - ed with

f *mf*

f *rubato*

лен - ны - я, Въз - ти лѣт - ні - я но - чн пре -
 waves of love, Oh, these mid - sum - mer nights all in

f

rit. *fff* *a tempo*

крас - ны - я, свѣ - томъ яр -
splen - dour set, Clad in mag -

fff *rit.* *fff*

Presto.

- - кимъ лу - ны о - за - реи - - ны - я.
- - ic of moon-light that reigns su - preme.

А. Н. Ивановскому.
A. N. Ivanovsky.

„Тебя такъ любятъ всѣ“
“The world would see thee smile”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 6.

Слова А. Толстого.
Words by A. Tolstoy.
English Version by Edward Agate.

Moderato. *mf* *f* *dim.*

Canto.

Те - бя такъ лю - бятъ всѣ; о - динъ твой ти - хій
The world would see thee smile; thy placid look re -

Piano. *p* *mf*

видъ Всѣхъ дѣ - ла - етъ доб - рый и съ жиз - нью ми - рить,
signed To bear the toil of life, thy duty to per - form!

p

mf *f*

Но ты груст - на, въ те - бѣ есть скры - то - е му -
Yet in thy heart there lies some grief that will not

m.g.

p *cresc.*

че - нье, Въ ду - шѣ тво - ей зву - чить ка - кой - то при - го -
 pe - rish, In guil - ty tones it speaks, the mas - ter of thy

f *f* *p* *f*

воръ; — За чѣмъ твой лас - ко - вый все - гда такъ ро - бо - ко - в - ный взоръ, И о - ч - ни
 fate; — And when thy glances fall, half ten - der, half a - fraid, In sweet re -

p *mf*

груст - ны - я такъ мо - лять о про - ще - ньи, Какъ буд - то солн - ца
 pen - tance, it would seem, for par - don crav - ing, As tho' the sun - light's

Con moto. *cresc.*

свѣтъ, — и вѣш - ні - е цвѣ - ты, — И тѣнь въ полднѣ - ный
 gleam, — the scent of flow'rs in spring, — The shade of noon - day

cresc.

f *p* *ff* *rit.*

зной, и шо-потъ по дуб-ра-вамъ, И да-же
heat, the ten-der for-est mur-murs, The ve-ry

mf *ten.* **Tempo I.**

воз-духъ тотъ, ко-то-рымъ дышишь ты, Все ка-жет-ся те-бѣ
grace of Life, that brings de-light of Love, All seem as naught to thee,

p

стя-жа-ні-емъ не-пра-вымъ?
no joy im-part, no plea-sure!

dim. *p* *cresc.* *f* *p*

А. Г. Клокачевой.
A. G. Klokatschewa.

„Не вѣрь мнѣ, другъ!“ “Believe it not!”

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

Слова А. Толстого.
Words by A. Tolstoj.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 7.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 7.

Allegro moderato.

Canto.

He - ve - ry - one, I say, when I am - grieved -
Be - lieve it not, when I am - grieved -

Piano.

p *mf*

go - - ry, Я го - во - рю, что раз - лю - бить те -
ta - - ken Some - times com - plain, do cease for thee to

mf *f*

p *mf*

Вот - ли - ва - часъ, не вѣрь из - мѣ - нѣ
The lone - ly strand, by eb - bing tide for -

mf *cresc.*

p *cresc.*

мо - ря: О но въ зем - лѣ во - ро - тит - ся, лю -
 za - ken, Will live to hail the wa - ters' fond re -

f *ten.* *p* *rit.*

бя. Ужъ я тос - ку - ю, преж - ней стра - сти
 turn. With - in my soul I feel new joy up -

f *a tempo* *dim.*

пол - ный, Мо - ю сво - бо - ду вновь те - бѣ от -
 spring - ing, And lay my free - dom in thy hands once

p *f* *dim.*

дамъ И ужъ бѣ - гутъ съ об - рат - нымъ шу - момъ
 more; So tar - dy waves their home - ward mes - sage

p *f* *ff*

вол - ны Из - да - ле - ка въ лю - би - мымъ бе - pe -
 bring - ing From dis - tant jour - ney speed to greet the

гамъ. shore.

ten.

dim.

mf

Н. А. Александровой.
N. A. Alexandrova.

„О, не грусти!“

“O, do not grieve!”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.

(Original.)

Слова А. Апухтина.
Words by A. Apukhtin.

English Version by Rosa Newmarch.

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 14 № 8.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 8.

Andante.

Canto.

Piano.

mf *cresc.* *f* *mf*

mf *p*

O, не гру-сти по мнѣ! Я
O, do not grieve for me! For

non legato

dim. *p* *mf* *pp*

ten.

тамъ, — гдѣ нѣтъ стра-да-ній За-будь бы-лыхъ скор-бей му-чи-тельны-е
there, — where ends all sad-ness, My past, with all its pain, shall be as van-ish'd

pp

mf *cresc.*

сны. Пусть бу - дуть о - бо мнѣ тво - и вос - по - ми -
dreams; But may your mem' ries be like those bright days of

cresc.

f *dim.*

нанъ - я Свѣт - лѣй, чѣмъ пер - вый день вес - ны.
glad - ness That come with Springtide's earl - iest gleams.

dim.

mf *p*

О, не то - скуй по мнѣ! Межъ на - ми нѣтъ раз -
O, do not pine for me! This part - ing can - not

mf *pp*

лу - ки, Я такъ - же, какъ и встарь, — ду - шѣ тво - ей близ -
see - er My soul from yours; It may re - turn and hov - er

cresc.

ка. *near.* Ме - ня по - преж - не - му тво - и вол - ну - ютъ
Just as in days gone by, my love and care shall

cresc. *mf*

f *ff*

му - ки, Ме - ня гне - тетъ тво - я то - ска. Жи -
er Pro - tect your life from grief and fear. O

p *mf*

Con moto. *mf*

ви! ты дол - женъ жить! И ес - ли си - лой
live! It is your part! And should some force be

mf

ff *f*

чу - да Ты здѣсь най - дешъ от - ра - ду и по -
giv - en, Re - new - ing strength and com - fort, joy and

cresc. *ff*

кой, peace, To Then знай, know, что 'tis I am

cresc. *ff*

я sent, От А кликнулась от-ту-да На To

rit. *f*

rit. *f*

Tempo I.

зовь ду-ши dry your tears, тво-ей боль-ной. and bid them cease.

mf *f* *cresc.*

f *mf* *dim.*

Е. А. Лавровской.
E. A. Lavrowskaya.

„Она, какъ полдень, хороша“
“As fair as day in blaze of noon”

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano o Baritono.

Слова Н. Минского.
Words by N. Minsky.
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 9.

Canto. *Lento.* *f*

О - на, — какъ пол-день, хо - ро - ша,
As fair — as day in blaze of noon,

Piano. *pp*

Ped. *

О - на — за - га - доч - нѣй — пол - но - чи...
As night — mys - te - ri - ous — she — keep - eth;

cresc. *p* *f*

У ней не пла - кав - ші - я о - чи
No tears of grief she e - ver weep - eth,

p *cresc.* *f*

И не-стра-дав-ша-я ду-ша.
All sor-row yet to her un-known.

mf

А мнѣ,—
My heart,—

sf *pp m.d.*

f *Red.* *p*

— чья жизнь борь-ба — и го-ре, — По
— with world's af-flic-tion ach-ing, — In

pp *6*

cresc. *ff* *mf*

ней — то-мь-ся суз-де-но.— О
vain — for love of her is fired, Ah!

pp cresc. accel. rit.

pp cresc. p f dim.

Такъ вѣчно пла - чу - ще е
As bil - lows e - - ver stronger

p mf pp

мо - - ре Въ без - мо - лъ - ный бе -
break - - ing Will woo the shore

ff pp sf p

- - - ре - гъ влюб - ле - но.
- - - land, long de - sired.

Е. А. Лавровской.
E. A. Lavrowskaya.

„Въ моей душѣ.“ Love's Flame.

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 10.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 10.

Слова Н. Минскаго.

Words by N. Minsky.

English Version by Edward Agate.

Canto. *Lento.* *ff*

Въ мо-ей ду-шѣ — лю-бовь вос - хо - дитъ,
With-in my soul — love's flame up - soar - ing

Piano. *ppp*

Ed. *

Какъ солн-це, — въ блес-кѣ кра-со-ты, —
Plu - mines — beauty's pas - sing hours

ppp

— И пѣ-ни строй-ныя рож-да-етъ, —
while from my heart in num - bers — pour - ing

dim.
 Какъ а - ро - мат - ны.е цвѣ - ты.
 Songs rise as per - fumesprings from — flow'rs.

cresc.

mf cresc. f dim.
 Въ мо.ей ду.шѣ — твой взоръ хо - лод - - - ный
 Within my breast, thyglance dis - - - dain - - - ing

mf dim. mf

3 p
 То солн.це зной.но.е — за.жегъ.
 Re - kin - dles fires of fe - ver passed.

cresc.

ppp
 Ахъ,
 Oh,

ppp

p accel. e cresc.

ес - ли-бъ я тѣмъ зной - нымъ солн - цемъ
 could these fires — once more their strength and cour - age gain - ing

p colla parte cresc.

ff rit.

за - жечь твой взоръ хо - лод - ный
 Dis - solve the ice that holds thee

mf

f dim.

могъ.
fast!

mf cresc. f mf

p pp ppp

А. Д. Орнатской.
A.D. Ornatsky.

Весенняя вода. Spring Waters.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

Слова Ф. Тютчева.
Words by Feodor Tiutchev.
English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 11.

Allegro vivace.

Canto.

Piano.

Е - ще въ по - ляхъ бѣ - лыя - етъ
Tho' still the fields are white with

снѣгъ, —
snow, —

А во - ды ужь вес - ной шумъ
The rush - ing of spring floods draws

МАТЬ,
 near,

БЪ
 The

ГУТЬ
 banks

И
 are

бу - дятъ
 sun - ny

сон - ный
 where they

брегъ,
 flow

БЪ
 They

гуть
 spar -

и
 kle

бле - шутъ,
 as they

и
 run

гла -
 more

сятъ.
 clear;

О
 Their

ихъ
 voice

гла -
 the

сѣть - во - вѣ - кон - цы:
ice - bound fal - low stirs:

Вес - на и - детъ, Вес - на и - детъ,
"The spring is here! The spring is here!"

Мы мо - ло - дой вес - ны гон - цы, О - на насъ
We are the young spring's mes - sen - gers, The her - alds,

выс - ла - ла впе - редъ.
we of her ad - vance.

Meno mosso.

Вес - на и - детъ,
The spring is here!

вес - на и - детъ!"
The spring is here!"

p
и
The

rit.

Andante.

ти - хихъ, теп - лыхъ май - снихъ дней
bright, soft May - days come a - gain

pp

f
Py -
And

accelerando - - - - - *ff*

м я - н ы й, с в ѣ т л ы й х о - р о - в о д ѣ Т о л
 - mov - ing in a ros - y dance They

rit. ten.

п ы т - с я в е с е - л о за
 glad - ly haste to join Springs

fff Allegro vivace.

н о й.
 train.

rubato

„Пора!“ “Tis Time!”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.
(Original.)

Слова С. Надсона.
Words by S. Nadson.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 14 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 14 № 12.

Allegro appassionato.

Canto. *ff*

По - ра!
Tis time!

Piano. *p* *ff* *m.d.* *m.g.*

Я - вись, ————— про-рокъ!
Oh pro - - - - - phet come!

dim.

Всей си - ло - ю пе - ча - ли, Всей си - ло - ю люб.
With all the strength of sor - row, With all the strength of

p

ви love, взы - ва - ю я къ те - бѣ! Взгля. Oh,
I cry to thee for help!

cresc. *f*

Meno mosso.

- ни, какъ дрях - лы мы, Взгля - ни, какъ мы ус - та - - ли,
see, how frail and weak, no long - er can we strug - - gle,

Какъ мы без - по - мощ - ны въ му - - чи - тель - ной борь -
No long - er face the foe but re - rish one by

dim.

Темпо I.

бѣ! one! Те - перь, иль ни - ког - да!..
Tis time, ere all is lost!

ff *p* *cresc.* *f* *p*

p rit. - - - - -

Соз-на-нъ-е у - ми - ра - етъ, Стыдъ гас-нетъ,
No help lies within us, and con-science

rit. - - - - - *dim.* - - - - -

pp - - - - - *a tempo* *f*

со-вѣсть спитъ. Ни про-блес-ка кру-
sleeps for shame. No ray of light a -

a tempo *ppp* *cresc.*

ff *fff* *s*

го-мъ, Од - но нич - то - жест-во свой
round, And on - ly Va - - ni - ty with

s *fff m.d.*

го - лось воз - вы-ша-етъ.
proud words of - fers counsel.

Ф. И. Шаляпину.
F. J. Shaliapin.

Судьба

(къ пятой симфоніи Бетховена).

Fate

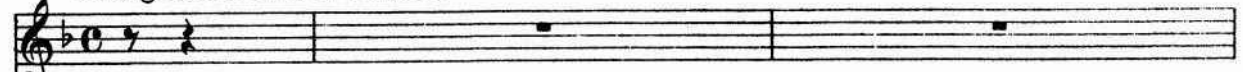
(suggested by Beethoven's Fifth Symphony).

Баритона или Меццо-Сопрано.
Baritone o Mezzo-Soprano.

Слова А. Апухтина.
Words by A. Apukhtin.
English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 1.

Allegro moderato. (♩=108.)

Canto. 

Piano. *Allegro moderato. (♩=108.)* 


Съ сво-ей по-ход-но-ю клю-кой, Съ сво-и-ми мрач-ны-ми о-ча-ми Судь-ба, какъ
With pilgrim's staff, with wear-y gait, With gloom-y brows and eyes un-see-ing, And like a




гроз-ный ча-со-вой, По-вею-ду слѣ-ду-етъ за на-ми. Бѣ-дой ли-
warn-ing time-piece, Fate doth haunt and dog each hu-man be-ing. His woe-ful



rit.

по е - я грозить, О - на вѣ уг - ро - захъ по - сѣ - дѣ - ла,
coun - te - nance is grey, And threat'ning as In - fer - no's por - tals.

О - на ужъ многихъ о - до -
Fate hath frus - tra - ted man - y

col - canto

a tempo
pp

лѣ - ла, И все сту - чить, и все сту - чить:
mor - tals; At each man's house he knocks some day:

Стукъ, стукъ, стукъ...
Tap, tap, tap...

a tempo

Un poco meno mosso.

Пол - но, другъ, Брось за сча - сті - емъ го - нять - ся!
Cease now, my friend, Your hap - pi - ness to fol - low!

Tempo I.

Un poco meno mosso.

Tempo I.

pp

Стукъ, стукъ, стукъ...
Tap, tap, tap...

Meno mosso.

Темпо I.

Бѣд - няеъ сов.сѣмъ об.жил - ся съней: Ру - ка съ ру - кой о - ни гу -
 The poor know Fate and all his ways, For arm in arm they march to -

Meno mosso. Темпо I.

ля - ютъ, Сби - ра - ютъ вмѣ - стѣ хлѣбъ съ полей, Въ наг - ра - ду вмѣ - стѣ го - ло -
 geth - er; Their scant - y crops he lets them raise, Or bids them starve in win - try

даютъ. День цѣ - лый дождь е - го кро - питъ, По ве - че - ра - мъ ла - ска - етъ
 weather. Fate sends the peas - ant drench - ing rain, And snow - y drifts his path to

marcato

вью - га, А ночь - ю съ го - ря, да съис - пу - га Суд - ба сквозъ сонъ е - му сту -
 cumber, Fate strikes quick ter - ror when in slumb - er He calls men from their dreams a

dim. pp

Un poco meno mosso.

читъ: gain: Стукъ, стукъ, стукъ... Tap, tap, tap... Глянь-ка, другъ, Come, my friend, *Un poco meno mosso.*



какъ дру-гі - е по-жи-ва-ютъ. You must share the lot of o - thers. Стукъ, стукъ, стукъ... Tap, tap, tap... *a tempo* *p*



Дру - And *Tempo rubato.*



Marziale.

гі - е праздновать сошлись Бо - гатство, мо-ло-дость и сда - ву, Ихъ some at fest - ive boards do sit: The young, the rich, the men of pow - er; Their *Marziale.*



пѣс - ни ра - дост - но нес - лись, Ви -
songs re - - sound, the lamps are lit, And

но смѣ - ни - досъ имъ въ за - ба - ву: Дав -
spark - ling wines make glad the hour; The

rit. - - - *a tempo*

но - ужъ пиръ у нихъ шу - мѣть.
nois - y rev - els last till late.

rit.

Но смолкли вдругъ блѣднѣя гос - ти...
What ails the guests, now pale and quak - ing?

dim. *p* *p*

Grave. *f*

Ру.кой, дро-жа-ще-ю отъ зло-сти, Судь-ба
 What hand is this with an-ger shaking, that on

Grave. *pp* *f*

— вь о-кош-ко кь нимъ сту-чить: Стучь, стучь, стучь...
 — the casement knocks? 'Tis Fate! Tap, tap, tap...

ff *pp* *ff* *pp*

Con moto. *f*

Но-вый другъ кь вамъ пришелъ, го-товъ-те
 One more guest joins the feast, Make room for

Con moto. *f*

Tempo I. *p* *Andante.*

мѣсто! Стучь, стучь, стучь...
 me! Tap, tap, tap...

Tempo I. *Andante.* *p*

p

Не есть же сча.стье на зем - лѣ!
But still some glad.ness lives be - low!

p

Од - наж - лы, пол.ный о - жи - дань - я, Съ востор - гомъ
See, you - der, goes a hap - py lov - er, His eyes with

ю.нымъ на че - лѣ, При - шелъ счастливецъ на сви - дань - е.
hope and joy a - glow, To keep his tryst now day is o - ver.

mf

p

Е - ще о - динъ онъ, — все мол - чить,
The maid - en comes not; — gloam - ing nears;

pp

За - ря за - ро - щей по - ту - ха - етъ, И со - ло - вей
The sun-set fades, cold mists are cling - ing; The night-in-gale

p *un poco accel.*
 ужъ за - ти - ха - етъ А серд - це бьет - ся и сту -
has ceas'd from sing - ing. His own wild heart the lov - er

pp un poco accel.

ppp *Falsetto.* *rit.*
 чить: Стуеъ, стуеъ, стуеъ... Мн - лый другъ, Ты при - дешь ли на свѣ -
hears: Tap, tap, tap... Dar - ling mine, where - fore do you fail your

cresc.

дань - е? Стуеъ, стуеъ, стуеъ... Но вотъ и - деть о - на,
lov - er? Tap, tap, tap... Be - hold, at last she comes!

mf dim. mf

cresc. *f cresc.* *rit.*

и въмигълю-бовъ, тре-во-га, о-жи-данъ-е, Блажен-ство,
 His joy and hope, his yearn-ing, fear and glad-ness, all van-ish,

ff

все сли-лось у нихъ Въод-но бе-зум-но-е лоб.
 lost in one long kiss, In one brief flash of lov-ers'

mf

занъ-е! Нѣ-ма-я ночь на нихъ глѣ-дитъ,
 mad-ness! The night is still, the hour grows late,

Все не-бо за-ли-то ог-ня-ми.
 With myr-iad stars the heav'n's are spark-ling.

Allegro moderato. (Tempo I. $\text{♩} = 108$.)

Allegro moderato. (Tempo I. ♩ = 108.)

p

А ЕТО - ТО ТИ - ХО ЗА БУ - СТА - МН
 What moves a - mong yon bush - es dark - ling?

f *p* *p*

Allegro moderato. (Tempo I. $\text{♩} = 108$.)

The image shows a page from a musical score for 'The Wand' from 'The Nutcracker'. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in Russian and English, with lyrics: 'Клюкой до-куч-но-ю сту-чить: Стуеь, стуеь, стуеь... / The e-ver wandring staff of Fate: Tap, tap, tap...'. The tempo is marked 'rit.' (ritardando) and 'Grave.' (slow). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 3/4. The piano accompaniment includes a bass line and a treble line, with various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like 'f' (forte) and 'p' (piano).

rit. - - - Grave. *f*

Клюкой до-куч-но-ю сту-чить: Стуеь, стуеь, стуеь...
 The e-ver wandring staff of Fate: Tap, tap, tap...

Grave.

Tempo I.

Tempo I.

Старый другъ къ вамъ при - шёлъ, до - воль - но
 I am Fate, your old friend, Farewell to

счастья!
bliss!

Стукъ, стукъ, стукъ...
Tap, tap, tap...

Надъ свѣжей могилой.

By the Grave.

Слова С. Надсона.
Words by S. Nadson.

English Version by Edward Agate.

Контральто.
Contralto.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 2.

Largo. *p* *ten.*

Canto.

Я вновь о - динъ и вновь кру - гою все та - же ночь
In gloom of night I stand a - lone in deep des - pond;

Piano. *p*

и мракъ у - нылый,
des - pair pur - sues me.

И я въраздумьи ро - ко -
In vain I wran - gle with my

cresc.

вотъ, Стою надъ свѣжею мо - ги - лой!
hap - less fate, and weep be - side the grave!

Че - го мнѣ ждать,
Why should I live,

cresc.

къ че-му мнѣ жить, Къ че-му бо-ро-ть-ся и тру-дить-ся:-
re-gale with grief? What need for struggle or for striv-ing?

f *rit. e dim.*

Мнѣ больше не-ко-го лю-бить,— Мнѣ больше не-ко-му мо-литъ-ся!
My heart a se-cret lies to all,— and love in life is lost for e-ver!

p *pp*

f *dim.* *pp*

Н. И. Врубель.
N. Wrubel.

Сумерки.

Twilight.

Слова М. Гюно. (пер. Тхоржевскаго.)
Words by M. Guyot.
English Version by Edward Agate.

Сопрано или Теноръ.
Soprano or Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 3.

Canto. *Lento.* *p*

О - на за - ду - ма - лась. Од - на, пе - редъ ок -
A - lone and lost in dreams .she sits be - side her

Piano. *p*

p *rit.*

номъ Склонясь, о - на си - дитъ — и въ сум.ра - вѣ ноч. номъ Мер.ца - етъ дол.гій
o - pen window, with droop.ing head — as twi-light slow.ly falls Then ga - zes up to
colla parte

a tempo

взоръ; — *a tempo* а въ си - не - въ без -
Heav'n, — where Night is slow - ly

p *un poco marc.*

p

бреж - ной Тем.нѣ. ющихъ не - бесъ, ро - ня - я лучъ свой
gath' - ring to veil the boundless blue, and as the stars as -

нѣж - ный, — Вос - хо - дятъ звѣз - доч - ки без - шум - но - ю тол -
 set - ble, — the wide ce - les - tial vault to light in ra - diant

dim.

pp dolce
 пой; И кажет - ся, что тамъ — какой - то свѣт - лый рой Та -
 gleam. And as I turn my gaze — towards this vi - sion pure, in

pp

mf
 инстинктивно па-рять и, словно вос-хи - щен - ный, Трепещетъ надъ е -
 se - cret it would seem as tho' a crown of jew - els u - pon her tres - ses

p
 я голов - ко - ю сѣло - нен - ной.
 lay, star - gild ing them with sil - ver.

mf *p* *pp*

Ped. *

Е. Ю. Крейцеръ.
E. Kreutzer.

Онѣ отвѣчали. The Answer.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenor.

(Original.)

Слова В. Гюго. (пер. Л. Мей.)
Words by Victor Hugo. (Russian by L. Mey.)
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 4.

Allegro vivace.

Canto. *mf*

Спро - си - ли о -
They won - der'd a

Piano. *mf*

ни: „Какъ въ ле-ту-чихъ чел - нахъ — Намъ бѣ-ло-ю чай-кой сколь-
while: “Shall our ves-sel so light — Speed swift o'er the wa-ters like

зѣть на вол - нахъ, Что-бъ насъ сто-ро-жа не-дог-на - ли?“
bird in it's flight, To is-land a-bode, safe-ly hid - den?“

un poco rit.

colla parte

Meno mosso. *Tempo I.*

pp *p* *mf*

— „Гре - би - те!“ О - нѣ от - вѣ - ча - ли. Спро - си - ли о -
 — „Row - brave - ly!“ Came an - swer un - bid - den. They ques - tion'd a -

f

ни: _____ „Какъ за - бытъ, на - всег - да, _____ Что въ ми - рѣ ю - дольномъ есть
 gain: _____ „In this val - ley of grief, _____ For sor - row - ing mor - tals no

un poco rit.

бѣд - ность, бѣ - да, _____ Что есть въ немъ гроза и пе - ча - ли?“
 sor - fort, re - lief, _____ No so - lace save hope of a Hea - ven?“

colla parte

dim. *p*

Meno mosso. *Tempo I.*

pp *p* *mf*

„Зас - ни - те!“ О - нѣ от - вѣ - ча - ли. Спро - си - ли о -
 „Have pa - tience!“ The an - swer was gi - ven. They pon - der'd the

ни: _____ „Какъ кра - савицъ прив - лечь _____ Безъ ча - - ры: чтобъ
way _____ wo - men fair to en - thrall, _____ That help - - less, to

са - ми на страс - тну - ю рѣчь _____ О - нѣ намъ въ объ - я - ті - я
im - pulse of pas - sion they fall, _____ And free - ly their beau - ty sur -

ff *dim. un poco rit.*

па - - - ли? „Лю - би - те!“ О - нѣ от - вѣ -
ren - - - der. „Love con - quers!“ Came an - swer so

Meno mosso. *Tempo I.*

ча - - ли.
ten - - der.

Сирень.

The Lilacs.

Слова Ек. Бекетовой.

Words by Kath. Beketov.

English Version by Rosa Newmarch.

Сопрано.

Soprano.

(Original.)

С. РАХМАНИНОВЪ, Соч. 21 № 5.

S. Rachmaninoff, Op. 21 № 5.

Allegretto. *sempre tranquillo*

Canto.

По ут - ру, на за - рѣ,
At the red of the dawn,

Piano. *p*

un poco ten.

По ро - си - стой тра - вѣ,
O'er the dew-span-gled lawn,

И пой - ду свѣжимъ ут - ромъ ды -
Where I meet the new day like a

mf cantabile

шать;
kiss,

И въ ду - ши - сту - ю тѣнь,
In the sweet, fra-grant shade

p *mf*

Гдѣ тѣ-нит-ся си-рень,
By the li-lac-trees made,

Я пой-ду сво-е сча-стье и-
There I wan-der in search of my

mf *p*

ска-ть...
bliss...

Въ жи-з-ни сча-стье од-
For one joy, one a-

f *pp* *mf*

но... Мнѣ най-ти суз-де-но, И то сча-стье въ св-ре-ни жи-
lone, Fate has giv'n as mine own, And it dwells in yon fair li-lac

p *rall.* - *ten.* *a tempo*

a tempo

p *colla parte* *pp*

pp

ветъ;
bow'r

На зе - ле - ныхъ вѣт - вяхъ,
In its bright branches green,

На ду - шихъ стыхъ еи -
In its thick, per-fumed

f

стяхъ
screen -

Мо - е бѣд - но - е сча - стье цвѣ -
There my one poor lost joy breaks in

dim.

mf

pp

теть...
flow'r.

dim. *m. d.* *m. d.* *pp*

Князь А. А. Ливень.
A. A. Liewen.

Отрывокъ изъ А. Мюссе.

Loneliness.

Пер. Апуктина.
Words by Apouktin.
English Version by Edward Agate.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 6.

Allegro non tanto.

Canto. *f* Что такъ у-
Oh! heart of

Allegro non tanto.

Piano. *f*

си - лен - но сер - дце боль - но - - - - - е Бьет - ся, и
mine tell me why art so loud - - - - - ly beat - ing so

mf

про - - сить, и жаждетъ по - - ко - - я?
anx - - ious for peace art thou yearn - - ing?

cresc.

ff. *dim.* *p*

Чѣмъ я взвол-но-ванъ ис-пу-ганъ вѣно-чи? Стук-ну-ла
 Why should this ter-ror at night o'er me steal? Clo-sing of

un poco accel. *cresc.*

дверь — зас-то-навъ и за-но-я? Гас-нущей лам-пы блес-ну-ли лу-
 doors — in the dis-tance re-sound-ing? Soon will the flick-er-ing lamp be ex-

un poco accel. *pp* *cresc.*

f

чи... Бо - - - же мой.
 tinct... Ah! my God!

mf *f* *dim.*

pp parlando

Духъ мнѣ въ груди зах - ва - ти - ло!
Fear-ful and dark is my soul!

Tempo I.

Кто-то зо - ветъ ме - ня, шепчетъ у - ны - ло... Кто-то во -
Who is it calls to me se-cret-ly whis-p'ring, who seeks to

a tempo

шесть...
en - ter?

lunga

Мо-я кель-я пус-та,
No, my cham-ber is empty,

a tempo

rit. - - - lunga pp

Нѣтъ ни - во - го, Э - то полночь про - би - ло...
Si - lence a - round, suve midnight striking a - far...

О, о - ди - но - чес - тво, о ни - ще - та!
Ang - uish of lone - li - ness, dread - ful des - pair!

mf *dim.* *ff appassionato* *cresc.*

„Здѣсь хорошо“

“How fair this spot!”

Слова Г. Галмной.
Words by G. Galina.

English Version by Rosa Newmarch.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 №7.
S. Rachmaninoff, Op. 21 №7.

Moderato. *p dolce e espressivo*

Canto. *pp*

Здѣсь хо - ро - шо... Взгля - ни,
How fair this spot! I gaze

вда - ли Ог - немъ го - рятъ рѣ - ка; Цвѣтнымъ ко - ромъ лу - га лег -
to where The gold - en brook runs by. The fields are all in - laid with

ли, Бѣ - лѣ - ютъ об - ла - ка. Здѣсь нѣтъ лю -
flow'rs, The white cloud sail on high. No step draws

mf *la melodia ben marc.*

дей... Здѣсь ти - ши - на... Здѣсь толь - ко Богъ да
near, Such si - lence reigns, A - lone with God

un poco ten

я. seem; Пѣ - ты, With Him, да ста - ра - я сос - and with the hoar - y

на, pines, Да And ты, thee, меч - та мо - my on - ly

я! dream!

pp *ten.* *pp* *mf* *p* *p*

О. А. Трубниковъ.
O. A. Troubnikow.

На смерть чижика. On the Death of a Linnet.

Меццо-Сопрано или Баритонъ.
Mezzo-Soprano or Baritone.
(Original.)

Слова В. Жуковского.
Words by W. Shukovsky.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 8.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 8.

Allegretto.

Canto.

p

Въсемъ гро - бѣ вър - ный чп - жикъ
My lin - - net lies with - in his

Piano.

pp dolce e grazioso

мой!
grave,

При - ро - ды мнѣ тво - рень - е,
A bird so ten - der, blithe and pret - ty;

mf press.

cresc.

Изъ мир - ной об - ло - сти зем - ной Онъ у - ле - тѣлъ, какъ сно - ви -
His gift of life he glad - ly gave, Sinking to rest, pin - ing thro'

dim.

дѣнь - е.
pi - ty.

Темпо I.

Онъ дѣла люб.ви на свѣ - тѣ
My dain-ty bird I held too

un poco accel.

pp

жнлѣ,
fond,

Онъ нѣжной пѣсен.кой при - вѣт - ной,
What joy to hear his sim-ple sing - ing,

mf

pp

mf

За лас - ку нѣж - ну - ю пла - тнѣ,
When light - ly perched up - on my hand

И под.лета.тъ къ ру - къ при -
Vanish.ed my care, new glad - ness

mf

p

вѣт - ной
bring - ing

Темпо I.

Но
Mis.

pp un poco accel.

mf

въ свѣ - тѣ страш - но и лю - бить: _____
for - tune soon my song - ster knew: _____

pp

p

Ә - му былъ данъ — дру-жокъ кры - ла — — — —
A *feath-er'd friend* *he took for bro - - - -*

cresc.

- - - тый;
 - - - ther,

mf *dim.*
 Что-бъ ми . ла . го — не пе . ре .
 His com . rade died, — my lin . net

dim.

жить, Онъ въ гро - бѣ скрыл - ся отъ ут -
too, No wish - to long sur - vive the

ppleggiero

mf p
 pa - - - - - Tbl. - - - - -
 o - - - - - ther. - - - - -

mf
 sil.

un poco accel.

pp

The image shows a page of a musical score for 'Twelve Songs, Op. 21'. It consists of four systems of staves. The first system includes a vocal line with lyrics 'pa o' and 'Tbl. ther.' and a piano accompaniment. The second and third systems continue the piano accompaniment. The fourth system features a piano accompaniment with a dynamic marking of pp . The score is written in a key with two flats and a 3/4 time signature. Various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings are present throughout the piece.

Н. Лантингъ.
N. Lanting.

Мелодія. Melody.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

Слова С. Надсона.
Words by A. Nadson.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 9.

Non Allegro. *p comodo*

Canto.

Piano. *pp*

Я-бъ у - ме -
On slum - ber -

реть хо - тѣлъ на крыль-яхъ у - по - енъ - я, Въ лѣ - ни - вомъ по - лус -
la - den wings in death I fain would lang - uish, Un - con - scious as in

нѣ, на - вѣ - ян - номъ меч - той, Безъ мукъ рас -
dreams, to reach the great Be - yond, My bo - dy

ка - янь - я, безъ пыт - ки раз - мыш - лень - я, Безъ ма - ло -
free from pain, my soul re - leased from ang - uish, To breathe no

душ - ныхъ слезъ про - ща - ні - я съзем - лей. Я - бѣ у - ме -
sigh, to shed no tears of vain des - pond. I fain would

реть хо - тѣлъ ду - шис - то - ю вес - но - ю, Въ за - пу - щен - номъ са -
sink when mag - ic spring the world is cov' - ring, Or in some gar - den

ду, въ бла - го - у - хан - ный день, Что - бѣ ку - ны
shade, on peace - ful sum - mer day, I feel the

тем-ныхъ лишь дре-ма-ли на-до мно-ю И ко-лы-
li-lac-scent-ed breeze a-round me hav'-ring, And know the

ха-ла-ся цвѣ-ту-ща-я си-рень. Что-бъ ря-домъ бы ру-
lin-den trees a-bove my head will play. I fain would hear the

чей та-ин-ствен-нымъ жур-чань-емъ Нѣ-му-ю ти-ши-
flow of sil-ver streams that glis-sen, Be-neath the vault of

pp *cresc.*

ну тре-во-жилъ и бу-дилъ, И
Heav'n, where a-zure shows no end; In

cresc. *dim.*

си - ній не - бос - клонъ тор - жес - - твен - нымъ мол -
 deep de - ligl' of si - - lence, mar - - vel - ling I

p *cresc.* *mf* *dim.*

чанъ - - - - емъ Объ рай - - - - ской
 list - - - - en, Un - - til to

pp

mf *p* *dim. e rit.*

вѣч - нос - ти мнѣ внят - но го - во - рилъ...
 e - ver - last - ing rest my soul as - cend...

mf *p* *dim. e rit.*

mf

Что-бъ не мо - лил - ся я, не - плакалъ у - ми -
 I would not weep or pray, the while my life is
la melodia ben marcato

ра - я, А слад - ко за - дре - малъ, и что - бы
wa - - ning, But seek to jour - ney forth, thro' floods of

pp

p *pp*

они - лось мнѣ... Что я плы - ву... плы -
light to soar... To float at ease, at

dolce

ву, и что вол - на нѣ - ма - я Без - вуч - но от - да -
length the ae - ther bil - lous gain - - ing, Be wrapt in bliss - ful

mf

етъ ме - ня дру - гой вол - нѣ...
dreams, to wa - ken ne - ver more...

cresc. *f* *p*

pp

The first system of musical notation features a vocal line at the top with a whole note and a half note. Below it, the piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a continuous eighth-note pattern, with a first ending bracketed and marked with a dotted line and the number 8. The left hand provides a harmonic foundation with chords and moving lines.

The second system continues the piano accompaniment. The right hand maintains the eighth-note texture, while the left hand introduces more complex chordal structures. Dynamic markings include *p* (piano) in the right hand and *pp* (pianissimo) in the left hand.

The third system shows further development of the piano accompaniment. The right hand's eighth-note pattern continues, and the left hand features more active movement. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) in the right hand and *mf* (mezzo-forte) in the left hand.

The fourth system concludes the piano accompaniment. The right hand features a series of chords, and the left hand continues its harmonic support. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte), *dim.* (diminuendo), and *pp* (pianissimo) in the right hand, and *pp* (pianissimo) in the left hand.

М. А. Ивановой.
M. Iwanow.

„Предъ иконой.“ “Before the Image.”

Слова Гр. Голенищева-Кутузова.
Words by Count Golenistchev-Koutouзов.
English Version by Edward Agate.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 10.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 10.

Adagio. *p*

Canto. *О - на предъ и - ко - ной сто - я - ла свя -*
She stood by the I - mage, the frailest of

Piano. *p*

то - ю; Скрес-ти-ли-ся ру-ки, ус-та ше-ве-ли-лись;
crea - tures, Her face drawn in ang - uish her pleading hands tight - ened,

p

Изъ глазъ е - я сле - зы од - на за дру - го - ю По блѣднымъ ще -
Her tear-drops they glist - ened and fell o'er her fea - tures, She prayed un - to

p

dim.

КАМЬ ЖЕМЧУ - ГА - МИ ЕА - ТИ - ЛИСЬ.
 God — that her load might be lightened.

mf marcato

p *dim.* *p*

О - на пов.то.ря.ла все что.то наз - ванъ - е, И взоръ о.за.
 But one name a lone her fond lips were say - ing, Her gaze turned in

p *mf*

p

ря - - си мо - лит.вен.нымъ свѣ - - томъ; И бы - ло такъ
 rap - - ture, so pi - ous in bear - - ing; Tho' low - ly her

cresc.

мно - го люб - ви и стра - данъ - - я, Такъ ма - ло на -
 mien and de - vout in her pray - - ing, Her face bore the

cresc.

dim. *p* *p*

де-ды въ мо-ле-ни-и э-томъ! О - на прек-ло -
 look as of par - don des - pair - ing. For long thus she

dim. *p*

12 8

ни - лась и дол-го ле-жа-ла, Прильнувъ го-ло -
 lin - gered, in ea - ger-ness kneel - ing, Her head bowed and

12 8

во - ю къ зем-лѣ бе-зот-вѣт-ной, Какъ буд-то въ том-
 hum - ble, in rap-ture of meek - ness; And there she a -

mf

12 8

лень - и нѣмомъ о-жи-да-ла, Что го-лосъ надъ не-ю раздастся при-
 wait - ed, for pi - ty ap - peal - ing, An an - swer of mer - cy for giv - ing her

12 8

ВѢТ - НЫЙ. *p* Но бы - ло все
weak - ness. And so she re-

ти - хо въ мо - л - ча - ні - и но - - чи, — Лам - па - да мер - ца - ла во мра - кѣ тре -
main - eth, in si - lence un - bro - - ken, The lamp - gent ly flick - ers, the shadows are

вож - номъ, — *mf* И скорбно смот - рѣ - ли Спа - си - те - ля
grow - ing, — And yet it would seem that the Sa - viour as

о - чи На о - чи, про - ся - - щі - я о не - воз - мож - номъ. *dim. e rit.*
to - ken, Reach for - ward to bless, — His great boun - ty be - stow - ing.

„Я не пророкъ.“

“No Prophet I”

Слова А. Круглова.
Words by A. Krugloff.
English Version by Edward Agate.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 11.

Moderato. *ff sempre marcato e risoluto*

Canto.

Я не про - рокъ, — я не бо - ецъ, — Я не у -
No proph - et I, — no war - rior bold, — Or learn - ed

Piano.

f marcato

чи - тель ми - ра; — Я,
tan - tle wear - ing, — But,

ff

— Божьей ми - лос тью, — пѣ - вецъ, — Мо - е о - ружь е -
— as I go thy harp I hold, — The grace of God de -

dim.

ff

dim.

mf ли - па. Я во - лю Гос - по - да тво -
cla - ring. The Lord's com-mand - ments I o -

tranneillo *p*

рю; Со - ю - за из - бѣ - га - я съ ло жь - ю,
bey, And e - vil deeds I shun in sad - ness,

pp dolce Я сер-дцу пѣс.ней го - во - рю, Бу - жу въ немъ ис - кру
To mor-tal hearts I soft - ly play, A - wak - en ho - ly

Божь - - - - ю.
glad - - - - ness.

*Più vivo.
poco a poco cresc. e accel.*

В. А. Сатину.
W. Satine.

„Какъ мнѣ больно.“

Sorrow in Springtime.

Слова Г. Галиной.
Words by G. Galina.

English Version by Rosa Newmarch.

Сопрано.
Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 21 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 21 № 12.

Allegro mosso.

Canto. *f*

Какъ — мнѣ боль — — — но,
How? — my heart aches!

Piano. *mf*

p

Какъ хо — чет — ся жить... Какъ свѣ —
And yet I would live, Now that

f *p* *f*

жа — и ду — ши — ста вес — на! Нѣтъ! — не
spring — with its fragrance is here! Nay! — I

ВЪСН - ЛАХЪ Я серд - ца у - БИТЬ Въэ - - - ту
 have not the strength to seek death Once - - - for

dim.

НОЧЬ - - - - - го - лу - бы - - - - ю безъ
 all in the sleep - - - - - less blue

dim.

p
 сна.
 night.

pp

m. d.

Red

Un poco meno mosso.

p

Хоть - бы старость пришла по - ско - рѣй,
Would that age could come swift - ly to me,

dim.

poco a poco cresc.

Хоть - бы и - ней въ кудряхъ за - бле - стѣль, Что-бъ не
Would my brown locks were sil - ver'd with time! Were I

mf *dim.* *p*

пѣль для ме - ня со - ло - вей, Что-бы лѣсъ для ме - ня не шумѣль,
deaf to the laugh of the breeze, To the night - ingale's pas - sion - ate voice

cresc.

ff **Tempo I.**

Что бы пѣснь не рвалась изъ ду - ши Сквозь си -
As he pours out his heart in a song, Far a -

f *dim.*

ре - ни въ ши - ро - ку - ю даль, Что - бы не бы - ло въ э - той ти -
 say, where the li - lac trees bloom! Would to Heav'n that the si - lence and

mf *dim.*

ни Мнѣ че - го то му - чи - тель - но жаль!
 dusk Were not fill'd with such pain and des - pair!

p *p* *pp*

cresc. *appassionato*

ff *dim.* *p*

М. С. и А. М. Керзнымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Есть много звуковъ“ The Heart's Secret.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова А. Толстого.
Words by A. Tolstoy.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 1.

Adagio (♩ = 48)

Canto.

Есть много звуковъ въ серд - ца глу - би - нѣ, Не ясныхъ
With-in the heart what trea - sures lie con - cealed, A world of

Piano.

p sempre legato

думъ, не пѣ - тыхъ пѣсней мно - го; Но за - глу - ша - етъ вѣч - но ихъ во
dreams, sweet mu - sic un - ex - pressed; Se - crets to mor - tal ears, — and ne'er re -

p ten. 3 cresc. 3

мнѣ за - ботъ не мо - лч - ныхъ скуч - на - я тре - во - га.
weald, By life's — great sor - row si - lenced and sup - pressed.

f p 3

mf dim. p dim.

mf *un poco più mosso e accel.*
cresc.

Тя - жель е - я не - про - шен - ный на - поръ, Ма - дав - но
With heav - y blows af - flic - tion drives the world, The heart with

p *cresc.*

f *un poco rit.*
cresc.

серд - це съ жизні ю бо - ро - лось, Но жизнь шумитъ, какъ
Life will wage an i - dle fray, Till spent and worn, as

mf *cresc.* *f* *cresc.*

ff *dim.* *p un poco meno mosso*

ви - хоръ ломитъ боръ, - Какъ ропотъ струй, такъ шеп - четъ сердца го - лось.
wast - ed trees are felled.... The spi - rit sinks, and mur - muring dies a - way.

p *dim.* *mf cantabile*

pp

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Все отнял у меня.“ “All once I gladly owned”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Ѳ. Тютчева.
Words by Th. Tyutchev.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 2.

Tempo moderato (♩ = 96)

f agitato

Canto.

Piano.

Всё
All

от - нялъ у ме-
once I glad - ly

ня
owned

вз - ня - щий Богъ, —
hath God re - claimed,

Здо -
Му

ровъ - е,
spi - rit,

он - лу, во - ли,
health and cou - rage,

воз - духъ,
sleep and

un poco acceler. cresc.

un poco acceler.

f ritenuto

p *cresc.* *rit.*

ff

сонъ.
light;

f

mf

*

mf più comodo

Од - ну те - бя при мнѣ о - ста - вилъ
And thee a - lone His grace to me al -

p

p sempre ritenuto

Онъ, loved, Чтобъ я Е - му е - ще мо - лить - - -
That I might pray un - til he call - - -

colla parte

dim.

p

3

2/4

ten.

ся могъ.
me hence.

m.g.

mf

m.d.

m.g. dim. e rit.

pp

*

Red.

М. С. и А. М. Керзинимъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Мы отдохнемъ“

“Come, let us rest!”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.
(Original.)

Слова А. Чехова.
Words by A. Tchekov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 3.

Lento (♩ = 48).

Canto.

Piano.

Мы отдохнемъ! Come, let us rest! Мы услышимъ While the choir of

ангеловъ, an-gels sing, мы увидимъ все небо въ алмазахъ, in their star-spangled refuge above us; мы услышимъ and con-

видимъ, какъ все зло земное, we shall see how all worldly evil, все наши страдания поглотитъ милость, the trials of flesh and spirit by compassion

сер - ді - и, ко - то - ро е на - пол - нитъ со бо - ю весь міръ,
shall be laid, the on - ly thing that pre - sent - ly ru - leth the earth.

p *cresc.* *f* *dim.*

Темпо I.

и на - ша жизнь станеть ти - хо - ю, нѣж - но - ю, слад - ко - ю, какъ
Then shall we Yield to the touch of life, si - lent - ly, peace - ful - ly, with

p

pp *p* *cresc.*

лас - ка. Я вѣ - ру - ю, вѣ - ру - ю.... Мы от -дох -
glad - ness. Or so I hope, dare be - lieve.... Come let us

mf

dim. *p*

немъ.... Мы от -дох -немъ.
rest.... Come let us rest!

mf *dim.* *p* *mf* *pp* *mf dim.*

Red.

М. С. и А. М. Керзинымъ
M. S. et A. M. Kerzine.

Два прощанія.
Диалогъ.

Two Partings.
A Dialogue.

Баритонъ и Сопрано.
Baritono e Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 4
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 4

Слова А. Кольцова.
Words by A. Kolzov.
English Version by Edward Agate.

Moderato (♩ = 69).
2^{ой} голосъ (Баритонъ).
2nd Voice (Baritone).

Canto.

Piano.

mf *p* *pp*

mf

Такъ ты, — мо. я Кра - са - ви - ца, Ап - шилась вдругъ Двухъ мо - лодцевъ,
Two lo - vers hadst thou in thy lead, Both light - ly held and late - ly freed.

p *cresc.* *f*

Ска - жи же мнѣ, Какъ съ первымъ ты Разста - ла - ся, Про - - ща - ла - ся?
Oh maid, the first, I pray thee tell What hap - pen'd when he bade fare well?

cresc. *mf* *dim.* *p*

Un poco piu mosso.

1^{ый} голосъ (Сопрано).

1^{te} Stimme (Soprano).

Раз - ста - лась съ нимъ Я ве - се - ло; Про - ща - ла - ся, - Смѣ -
I ne - ver grieved, I ne - ver sighed, I laughed and said, - The

Meno mosso.

(tempo I.)

я - ла - ся... А онъ — ко мнѣ, — Бѣд - ня - жеч - ка, Прп -
world is wide... But he, — poor Youth — was sore — distressed, It's

паль на грудь Го - ло - вуш - кой; И дол - го такъ ле - жалъ, мо - л -
head u - pon my bo - som pressed; And lingered long, so pale, so

чалъ; — Смо - чилъ пла - токъ Го - рю - чн - ми... Ну -
fair, — His ker - chief wi - ping many a tear... "God

un poco più mosso.

p

Вогъ съ тобой! Про-мо-л-ви-тъ мнѣ; *keep thee safe!* He cried at last;
 Схва-ти-тъ ко-ня — *Then strode a-way,* —
 По-ѣ-ха-тъ въ путь — *with step so fast* —

dim. *f*

Въ чу-ж-ихъ кра-яхъ Ко-ро-та-тъ въ-къ. *In o-therlands new lot to cast.*

dim. *p* *dim.* *pp* *mf*

tempo I.
 2^{ой} го-лосъ.
 2^{te} Stimme.

f *cresc.*

И ты — на-дъ нимъ смѣ-я-ла-ся? Е-го слезамъ Не
And hast — thou heaped thy pride and scorn On woun-ded lov-er

f *dim.* *f*

вѣ-ри-ла? Ска-жи-же те-перь, Муд-ре-на-я, Какъ ты съ дру-гимъ Про-
grief for- lorn? Then fick-le maid, I fain would learn How fared the o-ther

Più mosso.

ГЛАГОЛЪ.

1^{te} Stimme.

molto cresc. e accel.

ча-ла-ся?	Дру-гой не	то...	Не пла-ка-ть онъ,	А и те-перь	Все
<i>in his turn?</i>	<i>Quite dif-frent</i>	<i>he...</i>	<i>with-out a tear;</i>	<i>Tis I now weep</i>	<i>full</i>

cresc.

Ancora un poco più mosso.

пла - чу я. Ахъ, об - нялъ онъ Такъ хо - лод - но,
nigh a year. Ah! tru - ly his em - brace was cold,

Più vivo.

Тагъ	су - хо	рѣчь	По - весть	со мною.	Я	ѣ - ду,	вишь,	Не
<i>His</i>	<i>words of</i>	<i>small</i>	<i>com - pas - sion</i>	<i>told:</i>	<i>"In</i>	<i>ab - sence</i>	<i>I'll</i>	<i>not</i>

на - до-и-го; Е - ще ____ съ-то - бой У - ви - дим-ся,
long re-main; 'Twere time, — when I shall come a-gain

rit.

П въ во - - люш - ку на - - пла - - чем - ся.
 To weep - - our fill to heart's con - tent?

colla parte

a tempo f

По сердцу ли Та кой привѣтъ? Махнулъ рукой, Не
 And that is all his part - ing meant! He waved his hand in

sempre più mosso

f

кла - ня - ясь, Въ мо - е - ли - цо Не смот - рю - чи,
 man - ner bright, No kiss of love for last de - light,

Più vivo (Presto) (♩ = 168).

Пус - тилъ ко - ня - - И былъ та - ковъ!
 But took to horse, soon lost to sight!

dim. e un poco accel.

2^{ой} голосъ.
2^{te} Stimme.

Темпо I.

dim. *p*

Кто-жъ па-мят-нѣй О-ста-нет-ся Ду-шѣ тво-ей, Кра-
And which, oh maid, the two be-tween The bet-ter keeps re-

1^{ый} голосъ.
1^{te} Stimme.

са-ви-ца?
mon-brance green?

Мнѣ пер-ва-го, Ко-неч-но, жаль; Люб-
In me-to-ry the first re-mains, And

p *dim.*

dim. *pp* *ten.*

лю-же я Пос-лѣд-ня-го!
Yet the last, my heart re-tains!

pp *mf* *p*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Покинемъ, милая“ “Beloved, let us fly..”

Слова Голенищева-Кутузова.
Words by Golenishtshev-Kutuzov.
English Version by Edward Agate.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 5.

Moderato (♩=52). *molto cantabile*
p

Canto. По - ки - немъ, ми - ла - я, шу - мя - щій
Be - lov - ed, let us fly the dust - y

Piano. *p* *m.g.*

mf

кругъ сто - ли - цы. По - ра вѣро - ди - мый
cit - ies' tur - moil, And seek the coun - try -

dim. *p* *mf*

край, по - равълѣ - сну - ю глушь! Ты слы - шить? - насъ зо -
side, the shade of woodland green! Oh list - en to the

веть на во-лю изъ тем-ни-цы Весны побѣдной шумъ и пѣнье
 warn - ing breaking thro' our pris - on, The joy - ful cry of spring, the note of

cresc. 3 *f dim.* *p*

m.g. *mf* *m.d.* *dim.*

птицъ...
 birds!

Къ че-му жъ намъ у-смирять
 Oh why should we reject

Più vivo. *mf* *cresc.*

p *dim.* *pp* *p* *cresc.*

Red. *

ду-ши вол-шеб-ны-е по-ры-вы? Иль раз-лю-
 the sa - cred yearn - ing call with - in us? Dost thou no

f *p*

би-ла ты жел-тѣ-ю-щі-я ни-вы, И ро-щи
 long - er love the wide far - reach - ing mead - ow, The cool of

mf *Più mosso.* *dim.* *cresc.*

mf *p* *cresc.*

f *rit. e dim.* *p* **Tempo I.** *p*

свѣ. жі.я, и хмуры.е лѣ.са, — Гдѣ, пом.нишь, мы дво. —
for - est glade, the dark and som. bre groves, — Where, mus - ing once we

colla parte *dim.* *p* *p*

p

емъ за.думчи.во блуж.да.ли Въ вечерній часъ, когда тем.нѣ.ють не.бе. —
wan - der'd light.ly at our ease, — At fall of eve, be. low the fad - ing vault of

m.g. *m.d.*

pp

са, И мол.ча бро.дитъ взоръ — въ ту.ма.нѣ спящей
Heav'n, And scan'd with wist - ful gaze — the dream embraced ho -

mf *dim.*

да. — ли? —
ri - — — — — son? —

mf *dim.* *mf* *dim.* *pp*

Red. *

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. and A. M. Kerzin.

„Христосъ Воскресъ“. “Christ is risen”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Мережковского.
Words by D. Merejkovsky.

English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 6.

Moderato (♩ = 58).

Canto.

Piano.

„Хри-сто-съ во - скресъ“ по - ютъ во хра-мѣ; Но гру-стно
“The Christ is ris’n!” The choirs are sing-ing; My soul is

Мнѣ... ду-ша мол-читъ. Мнѣ по-лонѣровъ ю и сле-
sad, my tongue is tied. Earth still is dark with tears and

Meno mosso.

за - ми, И э - тотъ гимнъ предъ ал - та - ря - ми Такъ о - скор - би - тель - но зву -
 blood - shed, Thewhile this mock - ing hymn is ring - ing from ev' - ry al - tar fur and

cresc. *ff*

читъ. ————— Когда-бъ Онъ былъ межъ
 wide. ————— Wert Thou re - born of

Tempo I. *pp*

dim. *mf* *dim.* *pp*

насъ и ви - дѣлъ, Че - го до - стигъ нашъ сла - вный вѣкъ, Какъ
 Vir - gin Mo - ther To see in these our vain - ted days, How

cresc. *f*

un poco cresc. *mf*

Più vivo. *cresc.* *ff*

бра - та братъ воз - не - на - ви - дѣлъ, Какъ о - по - зо - рень че - ло - вѣкъ,
 bro - ther still can hate his bro - ther, How base, how cru - el hu - man ways,

cresc. *f*

mf cresc. ff dim.

И е - ли бѣздѣсь, въ бле - стѣ - щемъ хра - мѣ, „Хри - сто съ - вос - кре - съ“ Онъ у - слы - халъ,
 And didst Thou hear, from shin - ing tem - ples, "The Christ is ris - en," chanted loud,

p cresc. ff

ff poco a poco riten. dim. Tempo I.

Ка - ки - ми бѣ - горъ - ки - ми сле - за - ми, Пе - редъ тол - пой
 What tears of bit - terness and sor - row Thou need'st would weep,

f pesante ff f cresc.

cresc. ff dim.

Онъ за - ры - далъ!
 Lord, o'er the crowd!

riten. mf perdendo pp

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M.S. and A.M. Kerzin.

Къ дѣтямъ.

To the Children.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова А. Хомякова.
Words by A. Khomiakov.
English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 7.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 7.

Lento (♩ = 52).

Canto.

Бы - ва - ло, въ гла - бо - кій по - лу - ночный часъ, — Ма.
How oft - en at mid - night in days long since fled, — Dear

Piano.

p *un poco cresc.*

лю - ти, приду лю - бовать - ся на васъ; Бы - ва - ло, люблю васъ крестомъ знаме -
children, I've watch'd with deep joy by your bed; How oft - en your brow share I sign'd with the

dim. *p*

нать, — Мо - лить - ся, да бу - детъ на васъ — бла - го - дать,
cross, — And pray'd there: God keep you from sor - row and loss;

un poco cresc. *mf* *dim.* *p*

mf Лю-бовь— Все-дер-жи-те-ля Бо-га. *p* Сте-речь— у-ми.
 The love— of the Futher pro- tect you. While calm - ly you

dim. *mf* *p*

mf *dim.* *p*
 лен. по вашъ дѣтскій по- кой,— По-ду-мать, о томъ, какъ вы чи-сты ду-шой, На-
 slumber'd, to keep you in sight, To watch you and know that your souls were snow-white, To

un poco cresc. *dim.*

mf *cresc.*
 дѣ-ять-ся дол-гихъ и счастливыхъ дней— Для васъ, без-за-бот-ныхъ
 wish for you glad-ness, and long hap-py years— Un- taint-ed by e- vil,

p *cresc.* *mf* *dim.*

p *p*
 и ми-лыхъ дѣтей, Какъ слад-ко, какъ ра-достно бы-ло!
 un-bro-ken by fears, How sweet, and how dear were those vig-ils!

p *dim.*

mf *dim.* *p* *mf*

Те.перь при.хо. жу я: вез. дѣ тем.но. та, Нѣтъ въ ком.на.тѣ
But now, in the nurs - ry, reigns stillness and gloom, - Gone, gone the glad

mf *dim.* *p*

pp *mf*

жиз.ни, кроват.ка пу.ста, Въ лам.па. дѣ по. гасѣ. предъ и. ко. но. ю
voic - es, no sound in the room; No lamplight the i - con that hangs by the

dim. *pp* *mf* *dim.*

p *mf* *cresc.*

свѣтъ... Мнѣ гру.стно, ма.лю.токъ мо.ихъ у. же
door... My heart aches... The chil-dren are chil-dren no

p *mf*

p *mf* *dim.*

нѣтъ! И оерд.це такъ боль.но сож.мет.ся!
more! What an - guish to lose them for ev - er!

p *mf* *dim.*

mf 0, 0, дѣ - ти! Възду - бо - кий
chil - dren! *At mid - night*

по - лу - ноч - ный часъ, Мо - ли - тесь о томъ, кто мо - ли - ся о васъ, О
to old days be true, And pray then for one - who prays nightly for you; - Who

томъ, кто лю - билъ васъ крестомъ зна - ме - нать; Мо - ли - тесь, да бу - детъ и
oft on your brows made the sign of the cross, And asked God - to keep you from

съ нимъ - бла - го - да - ть, Лю - бовь Все - дер - жи - те - ля Бо - га.
sor - row and loss, - The love of the Father pro - tect you.

mf *dim.* *p* *dim.*

М. С. и А. М. Кервинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Пощады я молю!“ “Thy pity I implore!”

Слова Мережковского.
Words by D. Mereshkovsky.
English Version by Edward Agate.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 8.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 8.

Allegro con fuoco. (♩ = 104)

Canto.

По - ща - ды я мо -
Thy pi - ty I im -

Piano.

f *dim.*

p *rit.* *a tempo* *cresc.*

лю! не мучь ме - ня, вес - на, Не под - хо -
plore! Oh Spring, why dost thou wound? Must I for

p *cresc.*

ff

ди ко мнѣ събо - лѣз - нен - но - ю лас - кой, И
e - ver bear the pain of thy ca - res - ses? А -

ff

серд - ца не бу - ди отъ . мер - твен - на - го
 wak - en not thy heart, in sleep so gent - ly

сна Сво - ей мла - ден - чес - кой, но тро - га - тель - ной
 bound, To hear thy lisp - ing word, that woos, and yet dis -

а tempo
 сказ - кой. Ты ви - дишь, какъ я
 tress - es! Be - hold me, frail and

слабъ, о, скаль ся на - до
 weak, oh Spring thy pi - ty

rit. - - - - -
mf

МНОЙ!
show!

Me - ня
I faint to be

pp

a tempo

МИТЬ
neath

и
the

жжетъ
spell,

твой
thy

въ - теръ
balm - y

бла - го
south - ern

p

mf

cresc.

ВОН
brees

- - - - - ный,
es,

Я
For

до - ро - го
get - ful - ness

ку
was

p

Пилъ
tine,

заб.вонъ
o - bliv - - - - - ion

и
here

по
be

cresc.

dim.

dim. *mf*

кой, -
low...

0
Res

p

ставь - - - - - же ихъ ду - - -
tore - - - - - to me that

pp

cresc. *f dim.*

щъ, стра - дань - - - - - емъ у том -
gift, ty wear - - - - - y soul re -

f *dim.*

p

лен - - - ной...
lea - - - ses/...

p *cresc.*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Я опять одинокъ.“

“Let me rest here alone!”

Слова И. Бунина. (изъ Шевченко)
Words by J. Bounine.
English Version by Edward Agate.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 9.

Allegro. (♩=100.)

Canto.

Piano.

Какъ свѣтла,
Spring is come

какъ нарядна весна!...
clad in raiment so fine...

rit. - - - dim.

rit. e dim.

Moderato.

p *mf*

По-гляди мнѣ въ глаза, какъ бывало,
Let thy gaze rest in mine as of yore, —

И ска-
Tell me

pp *p*

p *mf* *p*

ЖИ: от-че-го ты грустна, От-че-го ты таеъ лас-ко-ва ста-ла?
 why thou art pen-sive and sad, Let me hear the old words of per-sua-sion!

mf

Più vivo *p* *mf* *rit. - pp*

Но молчишь ты, сла-ба, какъ цвѣ-
 Thou art still and frail as a

pp *mf* *dim.* *colla parte*

f ten. *Tempo I.* *cresc.*

ТОЕЪ... О, мол-чи!- Миѣ не на-до приз-
 flow'r... So re-main! Let us mar-not the

acceler. *pp* *p* *cresc.*

f p. *ff* *dim.*

нанъ - я... Я у - зналъ э - ту лас - ку про -
 si - lence, Well I know thy en-dear-ments at

ff *dim.*

ШАНЬ! - - - Я... Я - - - О - ПЯТЬ - - - О - ДЯ -
part - - - ing... Let - me rest here a -

mf rapido cresc. f ten. rit.

*

НОКЪ! - - - lone!
a tempo

f

*

Più vivo.

dolce

mf dim.

*

p dim. e rit. pp p

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. and A. M. Kerzin.

„У моего окна“.

“Before my Window”

Слова Г. Галиной.

Words by G. Galina.

English Version by Rosa Newmarch.

Сопрано.

Soprano.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 10.

S. Rachmaninoff, Op 26 № 10.

Lento. (♩ = 50.)
p cantabile

Canto.

У мо-е-го ок-на че-ре-му-ха цвѣ-теть,— Цвѣтеть за-
Be-fore my win-dow stands a flow'ring cher-ry tree,— And blossoms

Piano.

p *mf* *p* *mf*

cresc. *mf* *mf*

дум-чи-во подъ ри-зой се-ре-бря-ной... И вѣт-кой свѣ-жей
dream-i-ly, in robes of brid-al white-ness. Its silv'-ry branch-es

La melodia ben marcato

p *dim.* *p*

и ду-шистой Скло-ни-лась и зо-ветъ... Е-я тре-
bend their brightness, And rust-ling, call to me. The slight and

пе-шущ ихъ воздушныхъ лепестковъ Я ра-дос-тно лов-лю ве-се-ло-е ды-
trembling blooms I draw down from a - bove, And lost in rap-ture, breathe their perfumes fresh and

хань - е, Ихъ сладкій а - ро-матъ ту-мани-тъ мнѣ соз-нань - е, И
heal - ing, Un - til their head-y sweet - ness Sets my sen-ses reel - ing; The

пѣс-ни о люб-ви о - ни по-ютъ безъ словъ...
cher-ry blossoms sing a wordless song of love.

М. С. и А. М. Керзинимъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

Фонтанъ. The Fountains.

Слова Ф. Тютчева.
Words by F. Tyutchev.
English Version by Edward Agate.

Геноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 11.

Maestoso. (♩ = 56.)

Canto.

Смoт - ри, какъ
Oh mark how

Piano.

p *cresc.*

об - ла - комъ жи - вымъ фон -
high the foun - tains play, Like

cresc.

танъ сѣ - я - ю - щій влѣ - бит - ся,
bank of clouds that mass to - geth - er,

ff

f marcato

Какъ пла - ме - нѣ - етъ, какъ дробит - ся Е -
In sun - light float - ing through the ae - ther, And

dim. e rit. - - - - - pa tempo

го на солн - цѣ влаж - ный дымъ. Лю -
as they hov - er scat - ter spray! To

dim. cresc. -

cresc.

чомъ под - няв - шись къ не - бу, онъ кос - нул - ся вы - со -
heav'n their wa - ters ris - ing, fain Would reach the blue of

ff mf dolce

ты за - вѣт - ной - И чо - ва
dis - tant re - gions, And yet these

пыль ю о - не - цвѣт - ной *dim.* Нис - пасть на зем - лю
 lim - pid star - ry le - gions To earth re - turn - ing,

rit. *p* *a tempo*
 о - суж - день...
 fall a - gain...

pp *cresc.*

ff

ff

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M.S. and A.M. Kerzin.

„Ночь печальна“.

“Night is mournful”

Слова И. Бунина.
Words by J. Bounin.

English Version by Rosa Newmarch.

Теноръ.
Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 12.

Largo. (♩ = 48.)

Canto. *p*

Ночь пе-чаль-на, какъ меч-
Night is mourn-ful, mourn-ful

Piano. *pp* *La melodia ben marcato*

Un poco più mosso. *p cresc.*

ты мо-и... Да-ле-ко, въ-глу-хой сте-
as my dreams... Far a-way, a-cross the

cresc.

Tempo I. *f dim. rit. p*

пи-ши-ро-кой, О-го-некъ мер-ца-етъ о-ди-но-кій...
wide steppe dark-ling, Lo, a sol-i-ta-ry light is spark-ling...

dim. p

mf

Въ серд - цѣ мно - го гру - - - сти и люб -
 Thus with - in my wea - - - ry heart love

pp *m. d.*

p

вм. gleams.

pp

Più mosso. f

Но ко - му и какъ раз - ска - жешь ты, Что зо -
 But to none I speak of it none deems How thy

dim.

mf rit. *p*

ветъ те - бя, чѣмъ серд - це пол - - - но?
 se - cret call can set me yearn - - - ing?

mf *p*

p **Темпо I.** *cresc.*

Путь да - лекъ, глу - ха - я степь без -
 Long the road to where your lamp is

pp

mf *p*

мол - вна, Ночь пе - чаль - на, какъ мо - и меч -
 burn - ing. Night is mourn - ful, mourn-ful as my

ТЫ.
 dreams.

cresc. *dim.*

mf *dim.* *p*

М. С. и А. М. Керзнымы.
M. S. and A. M. Kerzin.

„Вчера мы встрѣтились“ „When Yesterday we met”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова Я. Полонскаго.
Words by Y. Polonsky.

English Version by Rosa Newmarch.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 13.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 13.

Moderato. (♩ = 56.)

Canto.

p

Вче-ра мы встрѣ-ти-лись: о-на о-ста-но-ви-лась,
When yes-ter-day we met, her words and glances ful-ter'd;

Piano.

p

p *mf* *p*

Я так-же... 'Мы въ гла-за другъ дру-гу посмот-рѣ-ли...
In si-lence I, too, stood be-fore her, speech e-vad-ing...

mf *p* *p*

Un poco più mosso.

mf *mf* *mf*

О, Бо-же! какъ о-на съ тѣхъ поръ пе-ре-мѣ-ни-лась, Въ гла-захъ по-тухъ о-
O, heav-ens! How the pas-sing years her look had al-ter'd! Her eyes had lost their

cresc. *mf*

Tempo I.

гонь, — и ще-ки по-блѣд-нѣ-ли... И дол-го на не-
 fire, — her beau-ty fast was fad-ing... A long while thus I

mf *dim.* *rit.* *pp* *p*

dim. *p* *dim.* *pp* *p*

е гля-дѣлъ я, мол-ча, стро-го... Мнѣ ру-ку про-тя-нувъ, бѣд-
 stood, and watch'd her, dumb-ly, cold-ly... She of-fer'd me her hand, her

mf *mf*

cresc. *dim.* *p* *mf* *dim.*

няж-ка у-лыб-ну-лась; Я го-во-рить хо-тѣлъ; о-на же, ра-ди
 smile was sad and yearn-ing. I longed to break the spell of si-lence, speak-ing

p *mf* *p* *mf* *p*

pp *p* *mf*

Бо-га, Ве-лѣ-ла мнѣ мол-чать, и тутъ-же от-вер-ну-лась, И бро-ви
 bold-ly; 'Twas heav-en check'd my words! Then quick-ly from me turn-ing, She drew her

p *cresc.*

dim. *p*

сдвину-ла, и вы-дерну-ла ру-ку, И мол-ви-ла: про-щай-те,
hand a-way and made her last en-deav-our. "Good-bye, good-bye, she whis-per'd,

f *p* *pp dolce*

cresc. *f* *dim.* *pp*

до-сви-дань-я! А я хо-тѣлъ ска-затъ: на вѣч-ну-ю раз-
till our next meet-ing!" Ah, how I long'd to say:— This is our one, last

p *f*

cresc. *f*

лу-ку Про-щай, по-гиб-ше-е, но ми-ло-е соз-дань-
greet-ing Fare-well, poor err-ing soul, Tho' dear to me as ev-

cresc. *ff* *f* *dim.* *mf dim.*

dim. *p*

е!
er!

pp *mf* *dim.* *p* *mf* *mf*

М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

Кольцо. The Ring.

Медцо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова А. Кольцова.
Words by A. Kolsov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 14.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 14.

Allegro. (♩ = 104.)

Canto.



Ossia.



Piano.



p

Я — за - теп - лю свѣ - чу Вос - ку
Here the ta - pers I hold as they

mf *dim.*

я - по - ва,
bright - ly gleam;

p

Рас - па - я ю ко - ло - ца Дру - га
Thus - to melt me the ring, once my

mf

ми - ло - ва...
lov - er gave.

Musical score for the first system. The piano part (bottom two staves) begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The vocal part (top staff) includes an acceleration (*accel.*) marking. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Musical score for the second system. It begins with the tempo change instruction "Più vivo." in the vocal staff. The piano part (bottom two staves) starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and includes a decrescendo (*dim.*) marking. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

Musical score for the third system. The piano part (bottom two staves) continues with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The vocal part (top staff) continues the melodic line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

f За-го-ри-сь, *раз-го-ри-сь,* *f* Ро-ко-вой о-гонь! —
Rise, oh flame, and foretell if my fate be kind! —

ff Рас-па-ляй, *рас-то-пи* *Чис-то зо-ло-то!* —
Burn a-way and dis-solve this pure band of gold! —

Meno mosso. (♩ = ♩.)
 Безъ не-го — для ме-ня Ты не
Should he ling-er a-far, then my

Tempo I. (♩ = ♩.) *Meno mosso. (♩ = ♩.)* *rit.*
 на-доб-но; *Безъ не-го — на ру-кѣ Ка-мень*
ring is false, As it lies in my hand, it would

Tempo I. (♩ = ♩.)

на — серд-цѣ. — Что взгля-ну, то вздох — ну, — За — тос-
seem — a stone, — And my heart bear a load — full of

mf *cresc.*

dim. *cresc.*

p

ку — — — ю — ся. — И заль-ют — ся гла-за Горь-кимъ гор-емъ
heav — — — i — ness, — While I sigh — as I gaze thro' a mist of

f *dim.* *p* *mf* *cresc.* *rit. - ten. -*

mf *dim.*

а tempo *f* *dim.* *rit. -* *p* *dolce* *Meno mosso.* (♩ = ♩.)
слезъ. — Воз-вра-тит-ся ли онъ? И — ли
tears. — Will he ne-ver re-turn? Yet if

mf *dim.* *pp*

rit. - *dim.*
вѣс-точ-кой О — жи-вить-ли ме-ня, Бе-зу-тѣш-ну-ю?
ti-dings came that should glad-den my spi-rit, my grief dis-pel?

colla parte *p* *accet.*

Tempo I.

mf *cresc.*

Нѣтъ *No,* на - деж - ды *all com - fort*

Ossia.

m.g. pp

dim.

въ ду - шѣ... *is lost...*

f *dim.*

f *cresc.* *ff*

Ты разсыпъся же *As the sands are blown,* Зо - лотой слезой, *melt in tears of gold* Па - - - - - мять *This - - - - - vain*

p *cresc.* *ff*

ми pledge лю ба! of love!

ff

pp parlando

Не - вре - ди - - мо, чер - но на ог - нѣ
It is tur - nish'd... de-faced by the fire,

pp

p

КОЛЬЦО, and rings И звенить hol-low and dead по сто-лу as it falls,

mf ten. *p >*

Па-... мять вѣч-ну-ю...
like... a fu-n'ral bell...

pp *p <* *dim.* *p < >*

perdendo *ppp*

Посвящается М. С. и А. М. Керзинымъ.
M. S. et A. M. Kerzine.

„Проходитъ все“ “All things depart”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original: Baritono.)

С. Рахманиновъ, Соч. 26 № 15.
S. Rachmaninoff, Op. 26 № 15.

Слова Д. Ратгауза.
Words by D. Rathaus.

English Version by Edward Agate.

Adagio. (♩ = 52.)

Canto. *mf* *cresc.* *f*

Про-ходитъ все, — и нѣтъ къ нему воз-вратъ. Жизнь мчитъ-ся вдалѣ,
All things de - part, — no sin - gle thing re - turn eth. Life hur - ries on, —

Piano. *mf* *cresc.* *f*

f *s* *dim.*

мгно-ве-ні-я бы-стрыѣ. Гдѣ зву-ки словъ, зву-чавшихъ намъ ког-да-то?
like moments as they pass. Words ut - tered once find e - cho in ob - liv - ion.

dim.

f *s* *dim.* *s* *s*

Гдѣ свѣтъ за-ри насъ о-зарявшихъ дней?
The dawn of yester.day who shall re - call?

f *dim.* *p* *mf* *mf*

p

Расцвѣлъ цвѣтокъ, — а за втра онъ у - вя - нетъ.
A flow - er grows, — its pe - tals soon are fad - ed.

p *dim.* *pp*

mf *dim.* *p* *Più mosso.* *mf*

Го - ритъ о - гонъ, чтобъ вско - рѣ от - го - рѣтъ... Идетъ волна.
The flame may flare, and glow - ing cease to burn... The waters roll,

mf *dim.* *p* *mf*

cresc. *f*

надъ ней дру - га - я встанетъ... Я не мо - гу ве - селыхъ пѣсенъ
the cur - rent bears them on - ward... So in my Song the bloom of joy is

cresc. *p cresc.*

ff *ad libitum*

пѣть! —
 dead! —

sempre cresc. *ff* *dim.* *-p*

ad lib. *

Р. Е.

Муза. The Muse.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

(Original.)

Слова А. Пушкина.

Words by A. Pushkin.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 1.

S. Rachmaninoff, Op. 34 № 1.

Lento.

Piano.

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in D major, marked 'Lento'. The piano part features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The vocal line enters with the lyrics 'Въ мла - ден.че.ствѣ мо.' (From childhoods ear-ly). The piano accompaniment includes various musical notations such as 'mf', 'dim.', 'p', 'p dolce', and 'sempre dolce'. The lyrics are written in both Russian and English. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a variety of musical notations, including triplets, slurs, and dynamic markings. The vocal line is written in a soprano or tenor clef. The lyrics are written below the vocal line. The score ends with a final piano chord.

Canto. *p dolce*

Въ мла - ден.че.ствѣ мо.
From childhoods ear-ly

емъ о - на ме - ня лю - би - ла
days, her grace she glad-ly show - er'd, И се - ми -
To play the

стволь-ну-ю цѣв-ни-цу мнѣ вру - чи - ла;
se - ven finger'd flute my hands em - pow - er'd; О - на вни-
She listen-ed

sempre dolce

ма - ла мнѣ су - лыб - кой, и слег - ка По звон - ки мѣ
smi - ling to the mea - sure in sur - prise, The sim - ple

3p

dim. *pp*

сква - жи - на мѣ пу - сто - го трост - ни - ка У - же на -
pi - ping notes my cun - ning could de - vise, What time, to

comodo

иг - ры - валъ я сла - бы - ми пер - ста - ми, И гим - ны
clum - sy touch, no me - thod would sur - ren - der, The an - cient

mf

p dolce *poco cresc.*

важ - ны - е, вну - шен - ны - е бо - га - ми, И пѣс - ни
Hymn of Gods, with art - is - try to ren - der, Or some poor
colla parte

dim. *dim.* *p* *dim.*

rit. *pp*

мир - ны - я фри - гій - скихъ пас - ту - ховъ.
 peace - ful shep - herd's song in Phry - gian mode.

p

Un poco più vivo. *mf*

Съут - ра до ве - че ра вѣ нѣ мой тѣ ни дуб ровъ При -
 From morn till eve in shelter'd Pa - ra - dise I stood, In -

cresc.

леж но я вни малъ у - ро камъ дѣ вы тай - ной; И ра ду - я ме.
 form'd with quick de - sire to pro - fit by her school - ing; And when my spi - rit

cresc.

ня на - гра - до - ю слу - чай - ной, От - ки - нувъ
flagged, to rouse my ar - dour cool - ing, She brushed her

ло - ко - ны отъ ми - ла - го че - ла, Са - ма изъ рукъ мо -
hair a - side that on her brow was blown, Reached for - ward for the

ихъ сви - рѣль о - на бра - ла. Трост -
pipe, and gave me of her swp. With

никъ _____ былъ о - жив - ленъ бо - жес - вен - нымъ ды - ханъ - емъ И
breath _____ of Life en - dowed, in melt - ing tones re - solv - ing, The

rit.

Meno mosso. (Tempo I.)

p

серд - - - - - це на пол - няль - - - - - свя -
reed - - - - - *sub - dued* *my* *heart,* *my*

p

dim. *Poco piu mosso.* *ad lib.*

тымъ о - ча - ро - ванъ - емъ.
soul *to tears dis - solv - ing.*

pp

mf *dim.* *p*

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljarin.

„Въ душѣ у каждаго изъ насъ“.
“The Soul's Concealment.”

Слова Коринѣ каго.
Words by Korinsky.
English Version by Edward Agate.

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.
(Original)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 2.

Non allegro.

Canto.

Piano.

Въ ду - шѣ у каж - да - го изъ насъ Жур -
The soul at all times would con - seal The

читъ род - никъ сво - ей пе - ча - ли; Изъ ближихъ странъ, изъ даль - ной
source and fount of hu - man sor - row; And from to - day un - til the

да - ли Е - я при - ли - вы про - бѣ - га - ли Въ за - вѣт - ный ми - гъ,
mor - row Con - fines its wa - ters e'en to bor - row An hour of joy,

въбла-жен.ный часъ Въду-шѣ у каж-да-го изъ насъ.
the bliss to feel, As thro' the heart de-light may steal.

rit. - - -

rit. - - -
dim.

Poco più vivo.
mf *cresc.*

Ог-немъ стра-стей о-па-ле-на Ду-ша не вѣ-ритъ у-по
By fi-ry flame of pas-sion burned, The soul will fear new joys' cre-

pp

mf *cresc.*

ень-ю, Ни ми-мо-лет-но-му влечень-ю, Ни без-ко-неч-но-му заб-
a-tion, unreasoned haste of in-clin-a-tion, And e'en the wa-ters of ne-

ff

ff

вень-ю Не по-ко-ря-ет-ся о-на, Ог-немъ стра-стей о-па-ле-
ga-tion, It-self de-fend from sorrow's wound, By fi-ry flame of pas-sion

Tempo I. *ff*

на... burned. Мо - я лю - бовь - не - чаль мо - я, Въ ней солн - ца
So too my love all grief ab-solves, And finds de -

marcato

dim.

свѣтъ, въ ней мракъ не - во - ли, Въ ней жизнь, въ ней крикъ предсмертный бо - ли,
light in sea - ry stri - ving, To learn thro' death the joy of liv - ing,

mf

mf

Въ ней глу - би - на па - день - я во - ли, Въ ней путь къ верши намъ бы - ти.
Restrains my will, and com - fort giv - ing Leads on to heights of great re -

mf

poco a poco rit. *mf* *p* *p*

я, Мо - я не - чаль - лю - бовь мо - я!...
solves, So grief of man in love dis-solves!
poco a poco rit. e dim.

pp

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

Буря. The Storm.

Слова А. Пушкина.
Words by A. Pushkin.
English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 3.

Allegro.

Canto.

Piano.

ff marcato

m.d.

f

m.d.

m.g.

f

m.g. dim.

ви-дѣлъ дѣ-ву на ска-лѣ,
saw the maid on rock - y strand,

Ты
I

Въ о - деж - - - дѣ бѣ - - - лой,
In flow - - - ing rai - - - ment,

p

1 5 2 3 4 1 2 3 5

надъ вол - на - - - ми, *cresc.* Ког - да, бу -
gas - ing out - - - ward To where the

m. d. f. m. g. f.

шу - - - я въ бур - ной мглѣ.
wa - - - ter lashed in storm,

ff

Иг - ра - ло мо - - - ре съ бе - - ре -
It's an - gry ar - - - mies lined for

ра - - - - ми,
bat - - - - tle.

mf
 Кор - да лучь мол - ний о - за -
As ev' - ry flash of light - ning

p dim. pp

f
 рялъ Е - е все - час но блес - комъ а - лымъ,
fell A-round the vi - sion, fierce and lu - rid,

m.d. f p sf m.d. f p sf

cresc. *ff.*

И въ - теръ бил - ся и ле - таль Съе - е ле -
 The storm re - len - ted of it's wrath, Her slen - der

p *f* *p* *f*

ту - чимъ по - кры - ва - ломъ! Пре - крас - но мо ре въ бур - ной
 form in dark - ness fold - ed! How fair the sea in tem - pest

f *p* *f*

мгль, toss'd, И не fair - go the

ff

dim.

въ блест - какъ, безъ ла - зу - ри;
 Heav - ens, star be - crowd - ed,

dim. *m.d.* *mf* *p*

Meno mosso.

mf *rit.* *dim.*

Andante. mf *mf espress.*

Но вѣрь мнѣ: дѣ - ва на ска - лѣ Прекрас - нѣй
 Yet sure - ly, fair - er was the maid, On rock - y

p *mf*

волнѣ, не - бесѣ и бу -
 strand in flow - ing rai,

pp *mf espress.*

ри -
 ment!

p

First system of a musical score in G major, 3/4 time. The right hand has a whole rest. The left hand plays a continuous eighth-note pattern. The system ends with a repeat sign.

Poco più mosso.

Second system of the musical score, marked *Poco più mosso.* The right hand has a whole rest. The left hand features triplet patterns in the first half and a descending line with a first/second ending bracket in the second half. A *dim.* (diminuendo) marking is present.

Third system of the musical score. The right hand has a whole rest. The left hand features a triplet pattern, followed by a section marked *accel.* (accelerando) and *pp cresc.* (pianissimo crescendo), and finally a section marked *marcato* (marked).

Tempo I.

Fourth system of the musical score, marked *Tempo I.* The right hand has a whole rest. The left hand features a series of chords with accents, followed by a section marked *ff* (fortissimo) and *stip.* (stipitato), and finally a section marked *ff* and *stip.* with a *Chasso Chasso* marking.

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

„Вѣтеръ перелетный.“
“Day to Night comparing went the Wind her way.”

Слова К. Бальмонта.
Words by K. Balмонт.
English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 4.

Andante. *p dolce e leggiere*

Canto.

Piano.

p

And.

Вѣтеръ пе - ре - лет - ный об - лас - калъ ме -
Day to Night com - par - ing went the Wind her -

ня way,
И шеп - нуль по - чаль - - - но:
Whis - pring in her en - - - vy:

mf

„Ночь _____ силъ - нѣ - - е дня.“
“Night _____ has great - - er way.”

p *leggiere* *pp*

Poco più mosso.

жалъ.
sport.
leggiere

pp *legato*

mf *rit.* *p*

Ночь ца - ри - ла въ мѣ - рѣ.
O - ver all Night reign - eth.

cresc. *dim.* *3*

p *pp* *a tempo*

А межъ тѣмъ да - ле - ко За мо - ре мъ за ж - гло - ся ог - нен - но - е
Yet of Day fore - tel - ling Red - der grows the East, the moon and stars dis -

pp *m. d.* *Red.* *** *3*

mf *dim.* *mf* *molto cantabile*

о - ро -
pel - ling.

Но - вый рас - пустил - ся въ не - бе - сахъ цвѣ -
Sun - light once a - gain in full ar - ray ap -

cresc.

ТОКЪ, СВѢ-ТОМЪ ВОЗ - РОЖ - ДЕН - НЫМЪ ЗА - БЛИС - ТАТЬ ВОС -
 pears, Treads the vic - tor's jour - ney thro' the heav'n - ly

cresc.

ТОКЪ. ВѢ-ТЕРЬ ИЗ - МѢ-НИЛ - СЯ И ПАХ - НУЛЪ МНѢ ВЪ О - ЧИ, И ШЕП -
 spheres. And the Wind with touch of pride, in words vain - glor - ious, As she

mf *pp* *p*

НУЛЪ СЪ УС - МѢШ - КОЙ: „ДЕНЬ _____ СИЛЬ-НѢ _____ О
 passed me mur - mur'd: "Day _____ will be vic -

p *dim.*

НО - - - ЧИ!“
 tor - - - ious!”

rit. *dim.* *pp*

Red. * *Red.* * *Red.* *

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

Аріонъ. Arion.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 5.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 5.

Слова А. Пушкина.
Words by A. Pushkin.

English Version by Edward Agate.

Allegro.

Piano.

First system of the piano introduction. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, starting with a *p* dynamic and a *cresc.* marking. The left hand has a few chords. A *molto marcato il basso* instruction is written below the bass staff.

Second system of the piano introduction. The right hand continues the melodic line with slurs and accents, marked *f* and *dim.* The left hand has a few chords. A *cresc.* marking is written below the bass staff.

Canto.

First system of the vocal entry. The vocal line starts with a *f* dynamic. The piano accompaniment is marked *f*. The lyrics are: "Насъ бы - ло мно - го на чел - нѣ: Full ta - ny souls the ves - sel held:". The piano accompaniment has slurs and accents, marked *f* and *dim.*

Second system of the vocal entry. The vocal line continues with the lyrics: "И - ны - е па - - русь на - пря - га - - ли, Дру - The sail's were hoist - - ed, set for run - - ning, While". The piano accompaniment has slurs and accents, marked *p* and *f*.

ги - е друж - но у - пи - ра - ли Въ глубь
 skill - ful sea - men rowed with cun - ning, Rend -

рит. e dim. a tempo dim.
 мощ - ны вес - ла.
 ing the wa - ters.
 colla parte

рит. Poco meno mosso.
 Въ ти - ши - нѣ, На руль склоняясь, нашъ кормщикъ
 I be - held, in si - lence wrapt one fig - ure

рит. ум - ный Въ мол - чань и правль груз - ный челнъ; A
 steer - ing, proud head of pre - cious hu - man freight; And
 dim. p dim.

Tempo I.

f я - без - печ - ной *ff* вѣ - ры полнѣ Плов - цамъ *mf* я
reck - ing naught of o - cean fate I sang for

p *cresc.* *f*

$\frac{2}{4}$ $\frac{1}{3}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{1}{3}$ $\frac{5}{5}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{1}{3}$ $\frac{5}{5}$

пѣль... *p* joy...

f

f *dim.* *mf*

f *dim.* *f* *dim.*
Вдругъ *Swift* до - но
came the

волнѣ Измять съ на - ле - - - ту ви - - - хорь
blow... the shock of tem - pest, none re -

шум - ный... По - гибъ и корм - щихъ и пло -
ver - ing... sent barque and in - mates down be -

вещь! Лишь я, та - ин - ствен - ный пѣ -
low! But I, no part - ner in their

вещь, На бе - регъ вы - брошенъ гро - зо - ю. Я
woe, Was borne to shore on bil - lows ly - ing, So

ff *dim.*

Poco meno mosso.
comodo

senza cresc. *mf*

гим - ны преж - ні - ѿ по - ю,
strong in tu - sic my be - lief,

p

mf

И ри - су - влаж - ну - ю мо -
That sing - ing, sun me on the

dim.

ю Су - шу на солн - цѣ
cliff, My heav - y gar - ments

pp

rit. *p* **Poco meno mosso.**

подъ ска - ло -
slow ly dry

dolce

10.
ing.

ad libitum

mf

poco a poco accel. al Tempo I

dim.

*Tempo I.
scherzando*

pp

pp

pp

8

20.

*

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljapin.

Воскрешение Лазаря.

The Raising of Lazarus.

Слова А. Хомякова.
Words by A. Chomjakov.
English Version by Edward Agate.

Басъ или Контральто.
Basso o Contralto.
(Original)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 6.

Grave. *f*

Canto. *f*

Piano. *f*

О Царь и Богъ мой! Сло-во си-лы Во вре-мя о - но Ты ска-
Oh Lord of Heav-en! Man's com-mands Are naught be - side thy sin-gle

заль,- И со - кру - шень былъ плѣнь мо - ги - лы, И Лазарь о - жилъ и воз-
word,- Thou hast com - pelled the grave to o - pen And called the beg-gar Laz'rus

сталъ. Мо-лю — да сло-во си - лы гря-нетъ, Да скажешь: „встань!“ ду-шѣ мо-ей,-
forth. Re-peat — Thy wondrous work of mar-vel, And bid my soul a-rise o-gain,-

pp

ff

vallo

vallo

vallo

dim. *p*

И мертва-я изъ гро-ба встанетъ, И выйдетъ въ свѣтъ Твоихъ лу-
 With breath di-vine its life re-gain-ing, To share thy glor-y and thy

dim. *p*

f *cresc.*

чей; И о-жи-ветъ, и вс-ли-ча-вый Е-я хва-лы раздаст-ся гласъ, Те-
 crown! So shall thy voice with proud en-deav-our, In strength re-newed and cour-age brave, To

pp *cresc.* *ff*

ff *dim.* *p*

бъ- сі-янь-ю От-чей сла-вы, Те-бѣ- у-мер-ше-му за насъ!
 God, on high, give praise for e-ver, And Him, who died, our sins to save!

dim. *p* *m. d.*

molto marcato

ff *ff*

В. Ф. Комиссаржевской.
W. F. Komissarschewskaja.

„Не может быть!“
“So dread a fate I'll ne'er believe!”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова А. Майкова.
Words by A. Maikov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 7.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 7.

Allegro.

Canto. *ff* He mo - жетъ быть! не
So dread a fate I'll

Piano. *p* *f*

мо - жетъ быть! 0 на жи -
ne'er be - lieve! She's liv - ing

rit. *ten.* *dim.* *ten.*

Meno mosso. *p* *mf* *rit.*

ва!... сей-часъ прос-нет-ся...
yet... and soon to wak - en...

p *mf* *dim.* *p*

poco a poco accelerando al Tempo I.

p

Смо - три - те: хо - четъ го - во -
 Be ra - tient, rea - dy to re -

pp *cresc.*

ри - ть, От - кро - етъ о - чи, у - лыб -
cresc. *cresc.* Her ten - der glan - ces, un - for -

p *cresc.*

нет - ся, Ме - ня у - ви - дѣв - ши, пой -
 sak - en! But she will nev - er un - der -

mf *cresc.*

ff *Tempo I.* *dim.*

метъ, Что не у - тѣш - ный плачь мой зна - чить, И
 stand This load of sor - row I am reap - ing, And

ff marcato *dim.*

poco a poco rit. - - - - - *p*

вдругъ съу - лыб - ко - ю шеп - нетъ:
gent - ly ask with smile so fond:

Meno mosso. *pp* *rit.* - - - - -

„Вѣдь я жи - ва! О чемъ онъ пла - четъ!“
“I live for thee! Why art thou weep - ing?”

Lento. *dolce p* *dim.*

Но нѣтъ! ле - жить... ти - ха, нѣ - ма, не -
A - las! She lies... so pale, so still, so

движ - на...
qui - et...

Музыка. Music.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Я. Полонскаго.
Words by J. Polonsky.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 8.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 8.

Andante mosso. p dolce

Canto.

И плы - вутъ, — и рас - тутъ — а - ти
How it flows, — how it grows, — this deep

p poco cresc.

Piano.

чуд - ны - е зву - ки!
mu - sic re - sound - ing!

dim. p poco cresc. mf

За - хва - ти - ла ме.
Wave on wave — hold me.

dim. p cresc. dim.

ня — ихъ во.л — на...
spir - it in spell,

dim. p cresc. mf

Под.ня — лась, — под.ня —
It will surge — but to

ла — и не-вѣ-до-мой му-ки — II бла-жен-ства пол-
 urge, with de-light that is wound-ing, Some new long-ing to

dim.

p на... II 60.
 tell... And a

dim. *mf molto cantabile*

p *dim.* *pp*

же-ственныи ликъ, — на мгно-вѣнь-е Не-у-лов-и-мой сверкнувъ кра-со-
 God - dess so ra - diant in fea - ture Ri - ses before me in beau - ty so

legato

p legato *m.d.* *m.d.*

poco marcato il basso

той, Всплывъ, какъ жи-во-е ви-дѣнь-е
 calm, Dream of some fair phan-tom crea - ture,

f *dim.* *pp*

p rit.

Надъ э - тонъ воз - душ - ной, кри - сталь - ной вол -
 Yet clear as the ae - ther sur - round - ing her

m. d. p *poco cresc.* *dim.*

a tempo *p dolce* *poco cresc.*

ной, *form;* И от - ра - зил ся, И по - кач - нул ся, Не то улыб -
 While e - ver keep - ing Drooping or ben - ding, Her smile quickly

pp

dim. *pp*

нул ся... Не то про - сле - зил ся...
 end - ing Will turn un - to weep - ing...

pp *mf*

dim. *m. d.* *m. g.* *pp*

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljapin.

„Ты зналъ его“ The Poet.

Баритонъ или Меццо-Сопрано.
Baritono o Mezzo-Soprano.
(Original.)

Слова Ф. Тютчева.
Words by F. Tyutshev.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 9.

Grave. Marziale.

Canto.

Piano.

f *m.d.* *m.d.* *m.d.*

dim.

mf *cresc.*

Ты зналъ е - го въ кру - гу боль - шо - го
You knew him well, no world - - ly soul, but

p *cresc.* *m.d.*

f *mf* *dim.* *p* *p* *mf*
 свѣ - та То сво.ен.рав - но ве.селъ, то у - грюмъ, Раз - сѣ.янъ,днѣъ
sim - ple, *His spi - rit set in* *rapt - ure, or in gloom,* *Dis - trought, re - served,*

mf cantabile *dim.* *p*
 иль полонъ тай - ныхъ думъ,
be - neath the spell of dreams.

f *Poco più vivo. cresc.* *ff* *dim.*
 Та.ковъ по - этъ - и ты пре - зрѣлъ. по -
So po - ets are - and you des - pise - their

rit. *a tempo poco più mosso* *mf* *mf*
 э - та! На мѣ.сяцъ вглянь: весь день, какъ облакъ то.щій,
na - ture! *Go scan the moon that looks so wan in day - light,*

** Red.* ** Red.*

Meno mosso. (Tempo I.)

cresc. *dim.* *p* *mf*

Онъ въ не - бе - сахъ ед - - ва не из - не - могъ; На - ста - ла
 And starves in heav'n, a sha-dow fit for naught; Yet come the

dim. *pp* *poco cresc.*

cresc. *f* *ff*

ночь, и свѣ-то-зар-ный богъ, Сі-я-етъ онъ,
 night, she reigns a Queen a bove And floods the glade,

rit. dim. *mf* *p*

надъ у - сы-плен - ной ро - щей!
 the sleep-ing grove with sil - ver!

dim. *p* *dim. e rit.*

Л. В. Собинову.
L.W. Sobinov.

„Сей день я помню“

The Morn of Life.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

Слова Ф. Тютчева.
Words by F. Tjutshev.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 10.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 10.

Andante semplice.

Canto. *dolce mf*

Piano. *espressivo p*

Сей день, я помню,
The hour I mind me,

для меня Былъ ут - ромъ, жиз - нен - на - го дня.
when the morn of life first broke with - in my heart.

dim.

Сто - я - ла мол - ча пре - до мно - ю, Взды - ма - лась
She stood in si - lence there be - fore me; her breath came

p poco a poco accel. cresc.

p poco accel.

грудь е - я. А. лѣ. ли ще. ки какъ за - ря, Все жарче рдѣ - я и го -
quick and fast, and on her cheeks the flush of day, glowing more bright - ly, as it

ря.... И вдругъ, какъ солнце зо - ло - то - е,
stole.... And then, like sud - den gleam of sun - shine,

Люб - ви при - зна - нъ е мо - ло - до - е, Ис - торг - ло - сь изъ гру -
the flame of pas - sion new - ly kin - dled, a - rose to set her

ди е - я, и но - вый міръ у - ви - дѣлъ я!
soul on fire. And all the world was changed for me!

Tempo I.

rit. dim. p

dolce

mf dolce p dim.

meno mosso ten. rit.

pp

Ф. И. Шалляпину.
F. I. Schaljarin.

Оброчникъ. With holy banner firmly held....

Басъ или Контральто.
Basso o Contralto.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 11.

Слова А. Фета.
Words by A. Feth.
English Version by Edward Agate.

Non allegro. Molto marcato.

pesante

Piano.

f *pesante* *f*

poco dim.

mf *cresc.* *f*

Canto.

Хо-ругвь свя-щен-ну-ю подъ-явъ сво-ей дес-ной, И.
With ho-ly ban-ner firm-ly held in my right hand, I

cresc. *f*

ду.
go. *sempre marcato*

mf cantabile

И тро-ну-лась за мной тол-
And fol-lows in my train, their

cresc.

па-жи-ва-я, И по-тя-ну-лись все по
foot-steps wend-ing, The liv-ing crowd of men, in

dim. *p*

про-сь-кѣ-льс-ной,
pi-ous ea-ger band,

mf *dim.*

И Their я voi - бла - женъ ces tuned и to

dim. *pp* *p* *cresc.*

cresc. *molto cantabile e rit.*

гордъ, mine, СВЯ - ТЫ - НЮ of ВОС - ПѢ - ВА cend

rit. *ff*

dim. *f*

я. ing. По - ю и I sing, no

dim.

Poco meno mosso.
cantabile
cresc. *ff*

по-мыс-ламъ не-вѣ-домъ дѣтскій страхъ: Пус-кай на пѣнье мнѣ от-вѣ-тятъ
fear my steps can hast-en or re-tard, If howl of woodland beast should drown the

cresc. *f*

ff Tempo I. *dim.*

во - емъ звѣ -
chant of mor -

ff *marcato*

ff molto cantabile maestoso *poco dim.*

ри, - Съ свя - ты - ней надъ че - ломъ, и
tals; With ho - ly flag un - fur'ld, to

ff *molto marcato* *poco dim.*

dim.

пѣ - нью на у стахъ,
mag - ni - fy the Lord,

dim. *p*

p *cresc.*

Сътру - домъ, но я дой - ду до вож - де -
Though toil - ing by the way, at length I

dim. *cresc.*

rit. - - - *a tempo*

ff

лѣн gain - - - - - ной the - - - - - дѣе por - - - - -

molto marcato

ff m.d.

pr. tals.

m.d.

dim.

p

rit.

dim.

perdendo

ppp

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

„Какое счастье.“ “What wealth of rapture”

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 12.

Слова А. Фета.
Words by A. Feth.

English Version by Edward Agate.

Allegro con fuoco.

Canto.

Piano.

f *dim.*

Ка-ко-е сча-сть-е: и ночь, — и мы од-
What wealth of rap-ture: 'tis night — and we a-

m. d. *m. g.* *f*

mf *mf* *dim.* *rit.*

ни! lone! Рѣ-ка какъ зер-кало и вся блеститъ звѣз-
The riv-er smooth and calm, the myriad stars re-
colla parte

mf *dim.*

a tempo

p *p*

да-ми, A тамъ to
flec-ting. Oh bend thee

m. d. *m. g.* *p*

*

mf *Meno mosso.*

го - ло - ву за - ки - нь - ка, да взгля - ни: Ка - ка - я глу - би - на
gently bow thy head towards the stream, And mark with in its deeps

mf *p* *mf*

dim. *Tempo I.*

— и чис - то - та надъ на - ми! О, на - зы - вай ме - ня без - ум - нымъ!
the blue of Heav'n re-lected! Oh, tell me I have lost all rea - son!

dim. *m.d.* *f*

На - зо - ви, чѣмъ хо - чешь: ВЪЭ - тотъ ми - гъ я
E - ven mad - ness name it! Yet my spi - rit

p

poco a poco cresc.

ра - зу - момъ сла - бѣ - ю И въ сердцѣ чув - ствую та - кой при - ливъ люб.
trem - bles at this mo - ment, By chains of ma - gic love in ser - vile bondage

poco a poco cresc.

бя, О, слу - шай! о пой - ми! я стра - сти не скры -
love, Oh hear me and be - lieve! if tears do not be -

ва - ю, И я хо - чу ска - зать, что я люб - лю те
tray me, Then glad - ly I con - fess that I am thine a -

бя, Те - бя, од - ну те - бя люб - лю я и же -
love, A - lone, my heart's de - sires are bent on thee for

ла - ю!
ever!

ad libitum

The image displays four systems of musical notation, likely for a piano piece. Each system consists of a treble staff and a bass staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The time signature is 2/4. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** The treble staff has a whole rest. The bass staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the end.
- System 2:** The treble staff has a whole rest. The bass staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the end.
- System 3:** The treble staff has a whole rest. The bass staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the end.
- System 4:** The treble staff has a whole rest. The bass staff features a series of eighth notes and quarter notes, with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) at the end.

Discord. Диссонансъ. Dissonanz. Dissonance.

Слова Я. Полонскаго.

Text von J. Polonsky.

(Deutsch von Lina Esbeer.)

Adaptation française de May de Rudder.

English Version by Edward Agate.

Сопрано.

Soprano.

(Original.)

Музыка С. Рахманинова, Соч. 34 № 13.

Musik von S. Rachmaninoff, Op. 34 № 13.

Non allegro agitato.

Canto.

Piano.

What if fate should de - cree — that a - part we re - main,
Meno mosso. rit. — Tempo I. dim.

Пусть по во - лѣ су - дебъ, — я раз - ста - лась съ то - бой,
Mug es im - mer hin sein, — daß ein Un - stern uns schied,
Ah! que l'â - pre des - tin — qui nous a sé - pa - rés,

All — the wealth — of my beau - ty a stranger to
Meno mosso. rit. dim.

Пусть дру - гой — об - ла - да - етъ мо - ей кра - со -
Daß zu Gun - sten des Andern mein Liebreiz nun
Lais - se l'au - tre jou - ir de ma tris - te beau.

gain!
Tempo I.

то́й!
blüht!
-té!

Fold-ed fast in his arms,
p

Изъ объ-я-тій е-го,
Sei-nem Ar-me ent-führt
De ses bras re-fer-més,

thro' the heat-la-den air, Light-ly floats in the
cresc. dim. e rit.

изъ ноч-ной ду-хо-ты у-но-шусь я да-
mich aus nacht-schwü-lem Raum, Leicht be-schwingt in die
du som-meil é-touf-fant, Sur son ai-le un beau

colla parte
poco cresc.

dis - - - tance a vi - sion so fair: *Meno mosso. Tranquillo.* Once a -
p *mf dolce*

ле - - - ко на крыльяхъ меч - ты. Ви - жу
Fer *ne* *ein herr - li - cher Traum:* Wie - der
rê *ve* *miem - por - te si loin:* Et je

gain in the gar - den with weeds — o - ver - grown, *By the side of the*
p *p*

сно - ва нашъ старый, за - пу - щен - ный садъ: От - ра - жен - ный въ пруду.
weil'ich im Garten ver - wil - dert und dicht, Sch' im Tei - che ver -
suis au jar - din, sous les ar - bres très noirs, Je re - vois dans l'é -

lake — I will wan - der a - - lone; *Lin - den*
p *mf*

дѣ - по - ту - ха - етъ за - - катъ; Пах - нетъ
glü - hen des A - bend - rots *Licht;* Wie - der
- tang - la lu - miè - re du soir; L'air est

branches are wa - - ving, sweet per - fume to bring, —
dim. rit. - a tempo

ли - по-вымъ цвѣ - томъ въ про - хла - дѣ ал - лей, —
 duften mir Lin - den im feucht - kühl-en Gang, —
 lourd du par - fum des til - leuls en - i - vrants, —

pp

Thro' the gloam - ing the rap - tures of night - in-gales
p

За прудомъ, гдѣ то въ ро - щѣ, ур - читъ — со-ло -
 Ü - berm Tei - che im Dik - kicht tönt Nach - ti-gall-
 Un oi - seau près de l'eau fait en - ten - dre son

ring...

By the half-o - pen door-way I ling - er,
p rit. -

вей... Я стек - лян-ну-ю дверь от-во-ри - ла,
 sang... An der of - fe-nen Glas-tü-re steh' ich,
 chant... Je m'ar - rê-te à la por-te entr'ou-ver - te,

pp leggiero

in fear,
Poco più mosso. Agitato. *mf* *p* *f* *Hark!—*

дро-жу,
mir graut
j'ai peur

Я изъ мрака въ таинственный сумракъ гляжу... Чу!—
Vor der Dämmerung Schatten, in die ich ge-schaut... Horch!—
De ce froid crépus.cu.le aux mu - et - tes ter-reurs... Ah!—

pp *cresc.*

p *f*

I heard a branch break - ing, it broke at thy

тамъ хру - стну - ла вѣт - ка, не ты ли шаг -
Da knick - te ein Zweig - lein, traf's dein Fuß viel -
jen - tends u - ne bran - che cra - quer sous ton

p *f*

p *cresc.* *f*

tread? Yon - der bird hast thou star - tled, a - roused from it's

нуль?! Встрѣ - не - ну - ла - ся птич - ка, не ты ли спуг -
leicht?! Aus dem Schlaf fährt ein Vög - lein, wohl du hast's ver -
pied... Un oi - seau fuit du gi - te, l'as - tu ré - veil

bed?
Meno. *And I lis - ten in - tent* *by deep cresc.*

нуль?! Я при - слу - ши - ва - юсь, Я му -
scheucht?! Und ich lau - sche ge - spannt, har - re
lé?! Et j'é - cou - te tou - jours; le dé -

p *mf* *p*

yearn - ing sus - tained,
Più agitato. *Till thy com - ing shall sum - mon me on - ward to*
Meno. *p* *p*

чи - тель - но жду, Я на шелестъ ша - говъ твоихъ ти - хо - и -
sehn - sucht - voll aus, Dei - ne Schrit - te ver - neh - me ich, schlei - che hi -
- sir me sou - tient, C'est ton pas, je l'en - tends si bien; res - te, je

cresc. *f* *dim.* *p dolce*

wend, *Now I quiv - er and trem - ble, with pas - sion I burn...* *Till at*
cresc. *f* *dim.* *ff con fuoco*

ду, Хо - лодить мо - и чле - ны то страсть, то ис - пугъ... Э - то
naus, Mich durchrie - sel bald Käl - te, bald Lei - denschaftsbrand... Das bist
viens! Tout mon cœur tremble et brû - le de crai - te et d'a - mour... Oui, c'est

cresc.

last, ————— *Meno mosso.* I can wel - come thy glad - some re - - turn! 'Tis thine

ты ————— ме - ня за ру - ку взял, ми - лый другъ!? Э - то
 du, ————— mein Ge - lieb - ter, du nimmst mei - ne Hand!? Das bist
 toi, ————— bien ai - mé, dont j'at - tends le re - - tour! Oui, c'est

pesante

arms ————— that sur-round me, so care-less - ly thrown! ————— 'Tis thy

ты ————— oc - то - рож - но такъ об - нялъ ме - ня! Э - то
 du, ————— des - sen Arm mich so zärt - lich um - schlingt! Das bist
 toi, ————— dont le bras qui m'en - la - ce m'e - treint! Dont le

dim.

lips that I feel *mf* *i - cy - cold* *rit.* *on my*

твой по - цѣ - луй, по - цѣ - луй безъ ог -
 du, des - sen Kuß mich so eis - kalt durch -
 ten - dre bai - ser sur ma lè - vre s'é -

p *mf*

own!
Più tranquillo. *p*

Tho' thy heart may be sha - ken, thy blood all on

ня.
dringt.
teint!

f Съ боль-ю вътрепет-номъ серд-цѣ,
Qual - voll be - ben - den Her - zens,
Mais ton cœur plein d'an - gois - ses

съ волнень-емъ въ кро-
mit wal - len - dem
hé - si - te tou -

fire, *Wouldst thou sti - fle for e - ver* *the flame of de -*
cresc.

ви,
Blut,
-jours,

Ты не смѣ-ешь от-дать - ся
Wi - der - stehst du den Flam - men
Et ré - sis - te à la flam - me,

бе-зумствамъ люб-
der sinn - li - chen
au feu de l'a -

sire? *f* *And I list to thy voice, to thy words that ca - ress, Yet I*
mf

ви, —
Glut; —
-mour; —

И, вни-ма-я рѣ-чамъ бла-го-роднымъ твоимъ, Я не
Dei - ne Wor - te ver - neh - mend so e - del und hehr, Wag' ich
Ta pa - ro - le si no - ble me fait tres - sail - lir, Et je

dare — not re-veal
cresc. *what my soul* *ff* *would pos-sess,* *On-ly*
dim. e

смѣ - ю дать во - лю вле - чень - ямъ сво-имъ, И дро-
nim - mer zu äü - ßern, wo - nach mein Be-gehr, Und ich
n'o - se ex-pri - mer mon su - prê - me dé - sir, Je mur -

whis - per the fond — re-ply: *Ah!* *he-ro fair! —*
rit. *Andante.* *p2.*

жу, я шеп - чу — те-бѣ: Ми - лый ты мой!
flü - stre dir be - bend zu: Herz - lieb-ster mein!
- mu - re en trem - blant — pourtant Ah! bien ai - mé!

Now — a stran-ger my lang - uish-ing beau-ty may share!
Cantabile. *mf* *p*

Пусть — вла-дѣ-етъ онъ жал - кой мо-ей кра-со - той!
Mö - ge er mei-ner e - len-den Schönheit sich freu'n!
Pui - sse l'au-tre jou - ir — de ma tris-te beau - té!

Fol-ded fast in his arms, thro' the shim-mer-ing heat, Dim-ly floats in the
poco a poco accel. e cresc.

Изь об-я-тій е - го, изъ ноч-ной ду-хо-ты Я о-пять у-ле-
Mich entführt seinem Arm und dem nachtschwülen Raum Immer wie-der mein
 De ses bras re-fer-més, du som-meil é-touf-fant, Sur son ai-le, mon

p poco a poco accel. e cresc.

dis-tance my dream of de-keit;
Tempo I. Con fuoco.

As we rest,

side by side,

та - ю на крыльяхъ меч-ты Въ э-тотъ садъ, въ э-ту темь,
hol-der, ge-flü-gel-ter Traum Hin zum Gar-ten so dicht,
 rê-ve m'em-por-te plus loin, Au jar-din bien dis-cret,

f cresc.

in the gar-den so

ff fair,

I re-

вотъ на э-ту скамь-ю, Гдѣ впер-
hin zur Bank laub-um-rauscht, Wo zum
 près du banc om-bra-gé, Où ton

ff

ff *coll* ————— days of pas - sion, de-light and des-pair, When my *dim.*

ВЫ - - - е под-слу - шаль ты ду - шу мо-ю... Я ду-
 er - - - sten Mal du mir die See - le belauscht, Die du
 cœur ————— au - tre-fois sur le mien s'est pen-che, Où mon

soul with thy soul strove to blend as in *dim.*

шо - ю сля-ва - юсь сътво - е - - ю ду - -
 strebt mit der dei - nen ver - ei - - nigt zu
 â - mea - vec toi as - pi - rait à - res - -

one, ————— *rit.* ————— *Now* a *Poco meno mosso.* *mf*

шой, ————— Пусть ————— вла-
 sein, ————— Mö - - - ge
 ter. ————— Puis - - - se

pp *cresc.* *mf*

stran - ger the fall — of my beau - ty shall own! —
dim.

дѣ - етъ онъ жал - кой мо - ей кра - со - той!
 er — meiner e - len den Schön - heit sich freu'n!
 l'au - tre jou - ir — de ma tris - te beau - té!

A Mlle. A. W. NEGDANOFF.

Вокализъ. Vocalise.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 14.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 14.

Lentamente. Molto cantabile.

Canto.

Piano.

Poco più animato.

p ritenuto 1. 2. *Poco più mosso.* *mf*

cresc. *f* *mf* *dim.*

p *a tempo* *mf* *cresc.*

f

ff *dim.*

mf *mf* *p*

1. *mf*

2. *p* *espressivo* *mf*

cresc. *rit.* *a tempo* *tr. (ad lib.)*

ten. (ad lib.) *mf*

Edited by F.H.Schneider

НОЧЬЮ ВЪ САДУ У МЕНЯ

Paroles françaises de M.D.Calvocoressi
English version by Kurt Schindler
Deutscher Text von Berthold Feiwel

А.Блокъ
(изъ Исаакяна)

L'ombre au jardin | In my Garden at Night | Nächtlich im Garten
(A.Bloch d'après Isaakian) Poem by Alexander Blok (From Isaakian) (A.Bloch)

С.Рахманиновъ, Op.38 №1
S.Rachmaninoff,

Lento

Canto

mf *p* *mf*

Ночь - ю въ са-ду — у ме - ня — Пла - четъ пла-ку-ча-я
L'ombre au jar-din — se ré - pand — Tris - te, le sau - le san -
Oft in my gar - den at night — Mourn - ful - ly moaning a
Nächt - lich im Gar - ten bei mir — Schluch - zet die kla - gen - de

Piano

mf *p*

p *f* *mf*

и - ва, И без-у - тѣш - на о - на И - вуш - ка, гру - стна - я
glo - te, De cha - que bran - che les pleurs Ruis - se - lant di - sent sa
wil - low Sings of her sor - row - ing plight, Wil - low mine! dear weeping
Wei - de, O, wie un - tröst - lich sie ist, Ärm - ste sie, trau - ri - ge

p *mf*

p

и - ва.
pei - ne.
wil - low!
Wei - de.

pp *mf* *p*

m.g. m.d. *a tempo*

m.g. *rit.*

mf *cresc.*

Ран - не-е ут-ро блес - нетъ, Нѣж-на-я дѣ-вуш-ка Зорь-ка И - вуш-кѣ, пла -
 Mais, — à la point-te du jour Vien-dra la vi-an-te Au-ro - re De l'ar-bris-seau —
 Till — from her far eastern bed Dawn soars with shimmering tres - ses, Dry - ing with vir -
 Ju - gendlich glänzet und prangt Mor-genrot, hol-de-stes Mäd-chen. Wei - de doch schluchzt.

p *cresc.*

f *p* *f*

чу-чей горь - - - - - КО,
 — qui san - glo - - - - - te
 — gin ca - res - - - - - ses
 — ihr ist we - - - - - he.

f *p* *mf*

Сле - тан - зы, Куд - ря ми co -
 E — tan — cher, cle — men — te, les
 Tears — — — that, the — — — low has
 Trä - — — ne ver — rinnt im Ge -

третъ.
 pleurs:
 shed.
 lock.

mf *dim.* *p*

Edited by F.H. Schneider
 Paroles françaises de M. D. Calyocoressi
 English translation by Edward Agate
 Deutscher Text von Berthold Feiwel

„КЪ НЕЙ“

К. Вѣлый

A elle | To her | Zu ihr

К. Biély

С. РАХМАНИНОВЪ, Op. 38 № 2
 S Rachmaninoff,

Andante *p*

Canto

Тра - вы о - дѣ - ты пер - ла - ми.
 L'om - bre noc - tur - ne monte au ciel
 Grass - es dew-pearl'd so tear - ful - ly;
 Tau schlingt ums Gras den Per - len-kranz.

(♩ ♩)

Piano

mf *p*

cantabile *mf* *p*

Гдѣ-то при-вѣ-ты Гру-стны-е слы - шу, при-вѣ-ты ми - лы-е..
 Un ap - pel ten-dre là - bas re - son - ne, Un doux ap - pel au loin..
 Greet-ings of rapture steal-ing my sen - ses, And yet so fear - ful-ly..
 Fern-her kommen mir ban-gen-de Grü - ße, so bang und hold zu-gleich..

(♩ ♩)

mf *mf* *p* *mf* *p*

rit. *a tempo* *f*

Ми - ла-я гдѣ ты,
 O bien-ai - mé - e,
 Ten - der one, hast - en,
 Lieb - li - che, kommst du?

mp rit. *pp* *cresc.* *mf*

Poco più mosso

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Темп: Poco più mosso. Ключ: B-flat major. Метр: 6/8. Вокальные партии: Ми - ла - я! (Russian), viens à moi! (French), lieb - li - che! (German). Фортепиано: f, dim., rit.

Tempo I

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Темп: Tempo I. Ключ: B-flat major. Метр: 6/8. Вокальные партии: Ве - че - ра свѣ - ты яс - ны - е, (Russian), Dou - ces sont les clar - tés du soir, (French), Eve - ning is wrapp'd in flood of flame, (English), A - bend entflammt in Strah - len - flut, (German). Фортепиано: p, cantabile.

Музыкальный фрагмент с вокальной и фортепианной партитурой. Темп: Tempo precedente. Ключ: B-flat major. Метр: 6/8. Вокальные партии: дѣ - ты: Жду те - бя, (Russian), le: Viens à moi, (French), ing longs for thee, (English), me war - ten dein - (German), Ми - ла - я, (Russian), bien - ai - mée, (French), Gen - tle one, (English), Lieb - li - che, (German). Фортепиано: poco accel., cresc., f, agitato.

гдѣ — ты, Ми — ла — я? Ру — ки воз — дѣ — ты: —
 viens, — o viens — a moi! Mes bras t'at — ten — dent, —
 hast — en, lin — ger not! Now all my be — ing —
 kommst — du, Lieb — li — che? Seh — nen — de Ar — me —

Темпо I (Meno mosso)

— Жду — те — бя Въ стру — яхъ Ле — ты смы — ту — ю
 — viens — à moi! Un doux ou — bli vient m'en — va — hir,
 — longs — for thee, Seek thou, oh bride, in Love's ca — ress
 — war — ten dein, Braut du in Le — the's Was — ser — schoß

mf rallentando *p cantabile* *a tempo*
 Блѣд — ны — ми Ле — ты стру — я — ми...
 Un rêve ex — quis en — dort — mon cœur...
 Le — the's su — preme for — get — ful — ness...
 schim — mern — der Le — the Was — ser — schoß...

Музыкальная система с вокальной линией и фортепиано. Вокальные партии: Ми - ла - я, О - bien - ai - Per - fect one, Lieb - li - che.

Фортепиано: *m.g.*, *p*, *5*, *7*.

Музыкальная система с вокальной линией и фортепиано. Вокальные партии: *гдѣ* - ты, Ми - ла; *mé* - e, viens; *hast* - en, lin; *kommst* - du? Lieb - li - ger.

Фортепиано: *p*, *ff*, *f*, *cresc.*, *5*, *f*.

Музыкальная система с вокальной линией и фортепиано. Вокальные партии: *я!* - moi!, *not!* - not!, *che!* - che!.

Фортепиано: *rit.*, *dim.*, *p*.

Музыкальная система с вокальной линией и фортепиано. Темп: *Meno mosso dolce*.

Фортепиано: *p*, *rit.*, *pp*.

Edited by F.H. Schneider

Paroles françaises de M.D. Calvocoressi
English version by Kurt Schindler
Deutscher Text von Berthold Feiwel

„МАРГАРИТКИ“

Игорь Сѣверянинъ

Les Marguerites

I. Severianin

Daisies ('Margaritki')

Poem by Igor Syeveryanin

Margeriten

I. Sjewerjanin

C. Рахманиновъ, Op. 38 №3
S. Rachmaninoff,

Canto *Lento* *p*

О, по-смо-три, какъ мно-
Re-garde, a-mi, com-bien
Be-hold, my friend, the dai-
O sieh doch, sieh, die vie-

- го мар-га-ри-токъ И тамъ, и
- de mar-gue-ri-tes, De-ci, de-
- sies sweet and ten-der, Wher-e'er I
- len Mar-ge-ri-ten, Sieh dort, sieh

тутъ. О-нѣ цвѣ-тутъ, ихъ мно-го ихъ из-бы-токъ.
là, par mil-li-ons, En nap-pes scin-til-lan-tes,
go, They bloom pro-fuse-ly, daz-ling in their splen-dor,
hier die hol-de Zier, ein gan-zes Meer von Blü-ten.

Piano

ten.

О - нѣ цвѣ - тутъ. Ихъ ле - пест -
 Char - man - tes fleurs! Com - me des
 So bright their glow. Their dam - ty
 O, wie das blüht! M't drei - ge -

tr

ки трех-гран-ны-е, какъ крыль-я, Какъ бѣ - лый шолкъ.
 ai - les au so - e'l Fré - mis - sent leurs blancs pe - ta - les.
 pe tals are as s'lk, they gli - sten As ra - dant wings,
 zack - ten Blätt - chen wie Flü - gel, wie Sei - de fein.

poco cresc

mf

Въ нихъ лѣ та мощь! Въ нихъ ра - достъ и - зо - биль - я Въ нихъ слѣтлый
 Jo - yeu - ses fleurs! O ri - chesse in - di - ci - ble, De vos es -
 And to their songs of sum - mer joy I li - sten, White host that
 Voll Som - mer - glut voll Lust ohn' Maß und Zü - gel, voll Licht und

mf *dim.*

p

ПОЛКЪ. Го - товъ, зем - ля, ЦВѢ - тамъ изъ росъ на - пи-токъ,
saims! Ro - sée du soir, Viens ra - frai - chir la ter - re:
sings. Be kind, O earth, nurse them with dew and showers
Schein. Wohl - an, du Land! Schenk Trank aus Tau den Blü - ten

rit. *a tempo* *p*

dim. *dolce* *p*

Дай сокъ стеб - лю...
Les fleurs ont soif...
That they may grow...
und Kraft zu - mal!...

дѣ - вуш - ки, О, звѣз - ды мар - га - ри - токъ,
vier - ges fleurs, E toi - les Mar - guer - ri - tes,
dai - sies white, O star - ry mai - den flow - ers,
Mäd - chen ihr. Ihr hol - den Mar - ge - ri - ten,

pp

rit. - dolcissimo pp a tempo

Я васъ люб - лю!
 Que j'ai - me tant!
 I love you so.
 ich lieb Euch all!

poco dim.

Poco più mosso

p mf

rit.

Edited by F.H.Schneider
 Paroles françaises de M.D.Calvocoressi
 English version by Kurt Schindler
 Deutscher Text von Berthold Feiwel

„КРЫСОЛОВЪ“

В. Брюсовъ.

Le joueur de chalumeau | The pied Piper | Der Rattenfänger

V. Brussow

Poem by V. Briussov

W. Brjussow

С. РАХМАНИНОВЪ, Op. 38 № 4
 S. Rachmaninoff,

Non allegro Scherzando

Canto *mf*

Piano *p m.g. cresc. mf cresc. p*

Я на
 Sur mon
 On my
 Spiel ein

mf p leggiero mf ritenuto

ду-доч-кѣ иг - ра - ю, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля, Я на ду-доч-кѣ иг-
 cha-lu-meau j'en - ton - ne Tra-la-la-la-la-la-la, Un air ten-dre qui ré-
 flute, when ev'-ning dar - kens, Tra-la-la-la-la, I play, For I know my fair one
 Lied-lein auf der Flö - te Tra-la-la-la-la-la-la-la, Spiel ein Lied-lein auf der

staccato p

p a tempo mf

ра - ю, Чѣи-то ду-ши ве-се-ля. Я и
 son - ne, Et qui ré-jou-it les cœurs. Je m'en
 hear - kens When I pass a - long the way. Where the
 Flö - te, Wem zur Freu-de ist es da. Horch das

m.d. p

p *rit.* *p*

ду вдоль ти - хой рѣч - ки, Тра-ля-ля- ля-ля-ля-ля Дрем - лютъ
 vais sous les grand or - mes, Tra-la-la- la-la-la-la, Où les
 gent - le brook is steam - ing, Runs my path, tra la la lay. Flocks of
 Bäch - lein mur - melt lei - se, Tra-la-la- la-la-la-la. Und die

staccato

a tempo
p comodo

ти - xi - я о - веч - ки, Крот-ко зыб - лют - ся по - ля.
 blancs trou-peaux s'en dor - ment Tout le long des près en fleur.
 lambskins slum - ber dreaming While the mea - dows gent - ly sway.
 Lämmchen ruhn im Krei - se, Still die Fel - der fern und nah.

pp

Poco meno mosso
p dolce *rit.*

Спи - те, ов - цы и ба - раш - - - ки, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля-
 Dormez bien, calme est la jour - né - - - e, Tra-la-la-la-la-la-la-
 Sleep ye, rams and lambskins ten - - - der, Tra la la la la la
 Schlaft Ihr Lämm - chen, wohl be - hü - - - tet Tra-la-la-la-la-la-la-

Tempo come prima

a tempo

cantabile

ля, За лу - га - ми крас - ной каш - ки строй - но вста - ли то - по -
 la, La bas par de - là les hai - es, par - mi les pom - miers fleu -
 lag, Un - der poplars loom - ing slen - der, 'Midst the clo - ver's bright ar -
 la. Hin - ter Wie - sen, rot - be - blü - tet hoch stehn schlan - ke Papp -eln

mf *mf* *p*

cantabile

p

schert.

ля. Ма - лый до - микъ тамъ та - ит - ся, Тра - ля - ля - ля - ля - ля -
 ris. J'a - per çois la mai - son - net - te, Tra - la - la - la - la - la -
 ray. Hid - den there be - tween the hed - ges Stands a house, tra la la
 da. Steht ein Häus - chen dort am Sau - me, Tra - la - la - la - la - la -

p *p cantabile*

ля, Ми - лой дѣ - вуш - кѣ при - снѣ - тся, Что ей ду - шу от - далъ я. _____
 la, Ou la gen - te ba - che - let - te Rê - ve de son doux a - mi. _____
 lay, There a mai - den dreams of pled - ges I may give to her some day. _____
 la, Hol - des Kind, es fühlt im Trau - me, Wie mein Herz dem ih - ren nah. _____

p

И на нѣж-ный зовъ сви - рѣ - ли, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля, Вый-детъ
 En - ten - dant ma chan - son - net - te, Tra - la - la - la - la - la, Que fe -
 And at - tract - ed by the call - ing Of my flute, tra la la lay, Thro' the
 Und der Flö - te zar - tem Wor - te, Tra - la - la - la - la - la - la, Folgt sie

scherzando

СЛОВНО КЪ СЛѢТЛОЙ ЦѢ - ли, черезъ садъ, че-резъ по - ля. И вѣ -
 ra la ber - ge - ret - te? A la brune en ta - pi - nois. El - le
 fields, when night is fall - ing, She draws near - for love and play. To the
 hin zum si - chern Or - te, Schnell und schau, ob's Kei - ner sah. Dann in

Più mosso

су подѣ ду-бомъ тѣмнымъ, Траля-ля-ля-ля-ля, Будетъ ждать въ бре-ду ис - том - номъ,
 va ve - nir at - ten - dre Tra - la - la - la - la - la, Et guet - ter pour me sur - pren - dre
 glade on tip - toes sliding Comes the maiden, tra la lay, 'Neath the oak tree's sha - dow hi - ding
 dunk-ler Ei - che Schat - ten, Tra - la - la - la - la - la, Ruhn wir still, Wenn Schlafts Er - mat - ten

leggiere

dim. *p*

Въ часъ, ког - да ус - нетъ зем - ля.
 Vers l'o - rée du pe - tit bois.
 In the dusk of pur - ple gray.
 Al - les bannt, so fern, so nah.

dim. *p* *mf* *dim.*

Tempo I

mf cantabile

Встрѣ-чу гостѣ-ю до - ро - гу - ю, Тра-ля-ля-ля-ля-ля-ля,
 Le se-ront d'a-mour pro - mes - ses, Tra-la-la-la-la-la-la,
 There to meet, o bliss of bliss - es! Tra la la la la la lay!
 O, wie will ich sie um - fas - sen, Tra - la - la - la - la - la - la.

rit. *p* *dim.* *p*

cresc. *f* *rit.* *p* *a tempo*

Вплоть до ут - ра за - цѣ - лу - ю, Сер-дце лас-кой у - то-
 Ce se-ront bai-sers, ca - res - ses, Et doux ser-ments é - chan-
 And to take our fill of kiss - es, Till the morn calls us a -
 Küs - sen bis zum Stern - er - blas - sen, Müd vom Glück, das uns ge-

staccato *p* *cresc.* *dim.*

schertz. p

ля.
ges.
way.
schah.

И, смѣ-нивши-ся съ ней ко-
Puis, ma bague au doigt, la
Then a - ring of gold I
Treu' dann tauschend mit den

poco a poco rallentando

леч-комъ, Тра-ля-ля-ля-ля-ля,
bel-le, Tra-la-la-la-la-la,
bring her. O mer-ry month of May!
Rin-gen, Tra-la-la-la-la-la-la,

От-пу-щу _____ е-е къ о-веч-камъ,
S'en ré-tour- - ne ra chez el-le,
And she wears _____ it on her fin-ger
Sehn wir zu _____ der Lämmlein Springen,

dim.

dolce e cantabile *pp ad libitum*

Въ садъ, гдѣ строй-ны то-по-ля. _____ Тра-ля-ля-ля!
А tra-vers les gais ver-gers. _____ Tra-la-la-la!
While a-round the lamb-kins play. _____ Tra la la lay.
Hoch stehn schlan-ke Pap-pein da. _____ Tra-la-la-la.

Edited by F.H.Schneider

Paroles françaises de M.D.Calvocoressi
English translation by Edward Agate
Deutscher Text von Berthold Feiwel

СОНЪ

Ф.Сологубъ

Le rêve

Dreams

Der Traum

Ф.Сологубъ

С.Рахманиновъ, Op. 38 № 5
S.Rachmaninoff,

Canto **Lento** **mf** **3** **3**

Въми - рѣнѣтъ ни-че - го Вож-де -
Rien de plus en-cha-n-teur I - ci -
Say, oh whi - ther art bound, Rare en -
Nichts hält Sehn-sucht ge - bannt, nichts lockt

Piano **mf**

dim. **3** **p** **p** **3**

лѣн - - нѣ - е сна, - Ча - ры есть у не -
bas que le rêve. O Min - fi - nie dou -
chant - - ment of dreams, Wrapp'd with si - lence a -
so wie der Traum. Zau - - ber ist sein Ge -

3 **3** **3** **3** **3** **p**

го, У не-го ти-ши - на, У не-го на ус-тахъ Ни пе -
ceur, Le grandcal-me du rêve! Son vi-sage est se - rein, il ne
round, Robed in mantle of gleams? On their features may rise Ne - ver
wand und die Stil - le sein Saum. Sei - ne Lip-pen umschwingtwe-der

чаль — и ни смѣхъ, И въ без — дон — ныхъ о —
 pleure — et ne rit, Im — pas — sible, il ap —
 laugh — ter or pain, Yet those glan — ces shall
 Lă — cheln noch Leid; doch aus Au — gen tief

чахъ Мно — а — го тай — — — — — ныхъ у —
 porte Wells à nos â — — — — — mes l'ou —
 prize of com — — — — — fort se —
 blinkt Tro — stes köst — — — — — lich Ge —

тѣхъ.
 bli.
 rene.
 schmeid.

rit. *p cantabile* *Meno mosso*

У не - ро ши - ро - ки, Ши - ро -
 Lors-qu'il vient dans la nuit, pla - ne
Shi - ning wings do they bear, Far out -
 Sei - ner Flü - gei Paar reicht schim - mernd

legato
marcato la melodia

ки два кры - ла, И лег - ки, такъ лег -
 ma - jes - tu - eux, Que des - cend len - te -
spreading, so light, As they float thro' the
 weit, o, so weit, und ist leicht, o, so

ки, _____ Какъ пол - нощ - на - я
 ment _____ son vol si - len - ci -
 air _____ In the sha - dow - y
 leicht _____ wie die Däm - mer - nachts -

cresc. *f* *dim.*
 мгла. _____ Не по - нять, какъ не - сень, _____ И ку - да и на
 eux. _____ Pas un fré - mis - se - ment _____ n'an - non - ce sa ve -
 night _____ Tho' their pi - nions be still, _____ Yet they fol - low their
 zeit. _____ Un - faß - bar, wie er trägt, _____ und wo - hin und wo -

чемъ _____ Онъ кры - ломъ не взмахнетъ _____ И не двинетъ пле - чомъ. _____
 nue _____ Et ne trouble un ins - tant _____ le si - len - ce des nues. _____
 quest, _____ Wan - der free - ly at will, _____ Soul and spi - rit at rest! _____
 zu, _____ der die Flü - gel nicht regt _____ in er - ha - be - ner Ruh... _____

m.g. *m.g.*

Musical score for piano accompaniment, likely for a song. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of four systems of piano accompaniment.

The first system shows a vocal line with a fermata and piano accompaniment. The piano part includes markings *m.d.* and *m.g.*.

The second system continues the piano accompaniment, featuring triplets and flowing eighth-note patterns.

The third system features a piano (*p*) dynamic and dense chordal textures, with many triplets.

The fourth system includes markings *calando*, *rit.*, *m.d.*, and *pp* (pianissimo).

Edited by F. H. Schneider
 Paroles françaises de M. D. Calvocoressi
 English version by Kurt Schindler
 Deutscher Text von Berthold Feiwel

„А У“

К. Бальмонтъ

Vers les cimes

K. Balmont

“A-Oo” (The Quest)

Poem by K. Balmont

A... U...!

K. Balmont

С. Рахманиновъ,
 S. Rachmaninoff, Op. 38 № 6

Canto *Andante* *pp dolce*

Твой нѣж-ный смѣхъ былъ сказ-ко-ю из-
 Ton doux sou-rire é nig-ma-tique et
 Was it a dream? Thy voice, with gol-den
 Dein La-chen sang, ein Mär-chen war's, ein

Piano *pp*

мѣн-чи-во-ю, Онъ звалъ — какъ въ сонѣ зо-ветъ сви-рѣль-ный
 plein de char-me M'ap-pelle ain-si qu'en songe un chant loin-
 peals of laugh-ter, It called, like shep-herds' pipes at ear-ly
 bunt Be-rük-ken, Es rief, als wie im Traum der Flö-te

p *cresc.* *3* *3* *agitato*

звонъ. И вотъ вѣн-комъ, сти-хомъ те-бя у-
 tain. Pour cou-ron-ner ton front prends ce lau-
 day. And in my songs I crowned thee
 Sang. Und jetzt, mit Kranz und Lied, nah' ich mich,

cresc.

tempo rubato

f

ВѢН - - - ЧИ - ВА - Ю, УЙ - ДЕМЪ, - БѢ-ЖИМЪ - ВДВО -
 rier - - - mys - ti - que, Par - tons, - vo - lons - tous
 e - - - ver af - ter. Come, flee, - my love, - to
 dich zu schmücken, So komm, - em - por. - mit

rit. - dim. p

ЕМЪ на гор - НЫЙ СКЛОНЪ.
 deux vers les som - mets!
 moun - tains far a way.
 mir. den Ber - ges - hang.

dim. p

Tempo più vivo. Appassionato

perdendo mf

agitato

Ho гдѣ _____ же ты? Лишь звонъ вер-
 Mais où _____ es - tu? J'ap-pelle en
 But where _____ art thou? The e - cho
 Doch wo _____ bist du? Der Fels nur

rit. - - - *Tempo precedente*

шинъ по - зна-ни-ва-етъ. L'é - cho seul re-pond...
 vain... on - ly Gives ans - wer to my singing.
 tönt wie sanf-te Glocken.

mf

Цвѣт-ку цвѣ-токъ средь дня за - жегъ свѣ - чу.
 Le blanc ta - pis de fleurs en vain t'at - tend.
 The flow'r is fa - ded, and I know not why.
 Und Licht an Licht ent - flammt der Blu - men Reih',

cresc.

cresc.

И чей-то смѣхъ все въ глубь — ме-ня за-ма- — — — — — ни-ва-етъ.
 Comme un de-fi vers moi — monte un ap-pel: — — — — — Qu'im-por-te!
 And somewhere from the depths — A mocking voice — — — — — is ringing.
 Es lacht, mich tief hin-ab — hin-ab zum Grund — — — — — zu lók-ken

f

Più vivo

agitato

По-ю, и-шу,
 Je vais chan-tant
 In vain my quest
 Ich sing, es sucht

p *cresc.* *f*

"A - y!"
 Ho - la
 "A - oo"
 "A - u!"

appassionato

"A - y!"
 A - al
 a - oo"
 "A - u!"

molto

кри - чу
 Tou - jours.
 I cry.
 mein Schrei.

marcato

Meno mosso

molto cantabile

meno mosso

perdendo *pp*

dim.

COMPLETE SONGS FOR VOICE AND PIANO SERGE RACHMANINOFF

One of the legendary pianists of his day, Serge Rachmaninoff (1873–1943) has taken his place in music history as a composer of distinction—a commanding figure in late Russian Romanticism whose appealing works are known worldwide for their intense lyricism and dynamic vivacity.

This complete collection of Rachmaninoff's songs for voice and piano comprises all of the music of Opp. 4, 8, 14, 21, 26, 34 and 38—seventy-one songs in a variety of vocal ranges, containing some of the most hauntingly beautiful passages in the literature. The text underlay for most of the songs is in Russian (Cyrillic) and English; one is given with Russian, German and French singing texts; and the complete Op. 38 (six songs) is published with singing texts in all four languages.

Bold in his broad choice of poems to set to music, Rachmaninoff chose the words of no less than thirty-six esteemed poets—from his fellow countrymen Chekhov, Pushkin and Tolstoy to the international works of Goethe, Heine, Hugo and Shelley. Here, the composer's lyrical gifts are matched and supported by his extraordinary sense of the keyboard as an equal partner in the making of an art song.